叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 环岛到波士顿（摘自《文学友(roundabout To Boston (from Literary Friends) 000001

2. 环岛到波士顿（摘自《文学友(roundabout To Boston (from Literary Friends) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

环岛到波士顿（摘自《文学友(Roundabout to Boston (from Literary Friends)
第1/2页

[prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['lɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] — ['raʊndəbaʊt] [tu:; tə] ['bɒstən]
LITERARY FRIENDS AND ACQUAINTANCES — Roundabout to Boston
文学 朋友们 和 熟人 — 迂回 到 波士顿

文学界的朋友和熟人——绕道波士顿

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['raʊndəbaʊt] [tu:; tə] ['bɒstən]
ROUNDABOUT TO BOSTON
迂回 到 波士顿

环岛到波士顿

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['venɪs] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] .
During the four years of my life in Venice the literary intention was present with me at all times and in all places .
期间 这 四 年 的 我的 生活 在 威尼斯 这 文学 意图 曾是 展示 和 我 在 全部 时代 和 在 全部 地方 .

在威尼斯生活的四年里，文学创作的意图始终伴随着我，无论何时何地。

[ai] [rəʊt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [vɜ:s] ,
I wrote many things in verse ,
我 写道 许多 事物 在 诗 ,

我用诗歌写了很多东西，

[wɪtʃ] [ai] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mægəzi:nz] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [wɜ:ld] ,
which I sent to the magazines in every part of the English - speaking world ,
哪个 我 发送 到 这 杂志 在 每一个 部分 的 这 英语 - 请讲 世界 ,

我把稿件寄给了英语世界各个角落的杂志社，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ʌn'ɜ:rɪŋli] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ɪk'sept] [ɪn] [θri:] ['ɪnstənsɪz] ['əʊnli] ,
but they came unerringly back to me , except in three instances only ,
但 他们 来了 准确无误地 后退 到 我 , 除了 在 三 实例 仅有的 ,

但除了三次例外，它们都准确无误地回到了我这里。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['editəz] [hu:] ['faɪnəli] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm] .
when they were kept by the editors who finally printed them .
什么时候 他们 是 保留 经过 这 编辑 WHO 最后 打印 他们 .

后来它们被编辑们保存了下来，最终得以出版。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:sɪz] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] ; [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['hɑ:pəz] [ˌmægə'zi:n] ;
One of these pieces was published in the Atlantic Monthly ; another in Harpers Magazine ;
一 的 这些 件 曾是 已发布 在 这 大西洋 月度 ; 其他 在 哈珀斯 杂志 ;

其中一篇文章发表在《大西洋月刊》上；另一篇文章发表在《哈珀斯杂志》上；

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ledʒə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)]
the third was got into the New York Ledger through the kindness of Doctor
这 第三 曾是 得到 进入 这 新的 约克 账簿 通过 这 仁慈 的 医生
['edwəd] ['evərit] [heɪl] ,
Edward Everett Hale ,
爱德华 埃弗雷特 黑尔 ,

第三篇文章得以在《纽约纪事报》上发表，全赖爱德华·埃弗雷特·黑尔医生的帮助。

[huː] [juːst] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['maɪti] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
who used I know not what mighty magic to that end .
WHO 用过的 我 知道 不是 什么 强大的 魔法 到 那 结尾 .

究竟是谁用了什么强大的魔法才达到这个目的，我也不得而知。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [met] [hɪm] ;
I had not yet met him ;
我 有 不是 然而 遇见 他 ;

我当时还没有见过他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [maɪ] ['bæləd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
but he interested himself in my ballad as if it had been his own .
但 他 感兴趣的 他自己 在 我的 民谣 作为 如果 它 有 到过 他的 自己的 .

但他却对我的歌谣很感兴趣，就好像那是他自己的歌谣一样。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [tʃɑːlz] [heɪl] , ['leɪtə(r)] ['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdʒɪpt] ,
His brother , Charles Hale , later Consul - General for Egypt ,
他的 兄弟 , 查尔斯 黑尔 , 之后 领事 - 一般的 为了 埃及 ,

他的兄弟查尔斯·黑尔，后来成为埃及总领事。

[huːm] [ai] [sɔː] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪts] [hiː; hi] [peɪd] ['venɪs] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,
whom I saw almost every moment of the two visits he paid Venice in my time ,
谁 我 锯 几乎 每一个 片刻 的 这 二 访问 他 有薪酬的 威尼斯 在 我的 时间 ,

在我居住期间，他两次到访威尼斯，我几乎每次都能见到他。

[hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] ['kɒpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɑːdʒ] , [feə(r)] [hænd] ,
had sent it to him , after copying it in his own large , fair hand ,
有 发送 它 到 他 , 后 复制 它 在 他的 自己的 大的 , 公平的 手 ,

他用自己工整漂亮的大字抄录了一份，然后寄给了他。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːd] .
so that it could be read .
所以 那 它 可以 是 读 .

以便他人能够阅读。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪtərəri] ['bɒstən] [wɪtʃ] [ai] [səʊ] ['fɒndli] [rɪ'membəd] [maɪ]
He was not quite of that literary Boston which I so fondly remembered my
他 曾是 不是 相当 的 那 文学 波士顿 哪个 我 所以 深情地 记得 我的
[glimps] [ɒv; əv] ;
glimpses of ;
惊鸿一瞥 的 ;

他并不完全属于我记忆中那充满文学气息的波士顿；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['bɒstən] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)]
he was rather of a journalistic and literary Boston which I had never
他 曾是 相当 的 一个 新闻 和 文学 波士顿 哪个 我 有 绝不
[nəʊn] ;
known ;
已知 ;

他更像是我从未了解过的波士顿新闻界和文学界的代表人物；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['bɒstən] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
but he was of Boston , after all .
但 他 曾是 的 波士顿 , 后 全部 .

但他毕竟是波士顿人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['loʊəlz] ['klɑːsɪz] [æt; ət] ['hɑːvəd] ; [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][met] ['lɒŋˌfeləʊ] [ɪn]
He had been in Lowell's classes at Harvard ; he had often met Longfellow in
他 有 到过 在 洛厄尔的 课程 在 哈佛大学 ; 他 有 经常 遇见 朗费罗 在
['keɪmbrɪdʒ] ;
Cambridge ;
剑桥 ;

他曾在哈佛大学上过洛厄尔的课；他经常在剑桥见到朗费罗；

[hiː; hi] [njuː] ['dɒktə(r)] [həʊmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
he knew Doctor Holmes , of course ;
他 知道 医生 福尔摩斯 , 的 课程 ;

他当然认识福尔摩斯医生；

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌem 'iː][tɔːk] [ɒv; əv][maɪ]['aɪdəlz][tuː; tə][maɪ] [hɑːrts] ['kɒntent] .
and he let me talk of my idols to my heart's content .
和 他 让 我 讲话 的 我的 偶像 到 我的 心脏的 内容 .

他让我尽情地谈论我的偶像。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd][baɪ][maɪ]['ræptʃə; 'ræptʃər] ; [məʊst]['piːp(ə)l] [wʊd]
I think he must have been amused by my raptures ; most people would
我 思考 他 必须 有 到过 觉得好笑 经过 我的 狂喜 ; 最多 人们 会
[hæv; həv] [biːn] ;
have been ;
有 到过 ;

我想他一定觉得我的狂喜很有趣；大多数人都会这么想；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,
but he was kind and patient ,
但 他 曾是 种类 和 病人 ,

但他为人友善且耐心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz]
and he listened to me with a sweet intelligence which I shall always
和 他 听着 到 我 和 一个 甜的 智力 哪个 我 将 总是
['greɪtfəli] [rɪ'membə(r)] .
gratefully remember .
感激不尽 记住 .

他用一种温柔而睿智的态度倾听我的诉说，我将永远感激不尽。

[hiː; hi][daɪd] [tuː] [jʌŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [ˌpɒsə'bilitiz] ['meɪnli] [ˌʌnfʊl'fɪld] ;
He died too young , with his life's possibilities mainly unfulfilled ;
他 死亡 也 年轻的 , 和 他的 生活的 可能性 主要 未实现的 ;

他英年早逝，人生的大部分可能性都未能实现；

[bʌt; bət] [nʌn] [huː] [njuː] [hɪm][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ,
but none who knew him could fail to imagine them ,
但 没有任何 WHO 知道 他 可以 失败 到 想象 他们 ,

但凡认识他的人，都无法不想象出这些场景。

[ɔː(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
or to love him for what he was .
或者 到 爱 他 为了 什么 他 曾是 .

或者爱他本来的样子。

[ai] .
I .
我 .

我。

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [fjuː]['pɪtɪf(ə)l] [sək'sesɪz] ,
Besides those few pitiful successes ,
除了 那些 很少 可怜 成功 ,

除了那几项可怜的成功之外，

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [di'fi:t] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ai]
I had nothing but defeats in the sort of literature which I
我 有 没有什么 但 失败 在 这 种类 的 文学 哪个 我
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['kɔ:lɪŋ] ,
supposed was to be my calling ,
据称 曾是 到 是 我的 呼叫 ，

我在自己认为的毕生追求——文学创作领域——却屡屡受挫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'fi:t] [θru:] [ˌem 'i:][ə'pɒn] [prəʊz] ; [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [θɪŋ] ,
and the defeats threw me upon prose ; for some sort of literary thing ,
和 这 失败 扔 我 之上 散文 ； 为了 一些 种类 的 文学 事物 ，

失败让我转向散文；为了某种文学创作，

[ɪf] [nɒt][wʌn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ai][mʌst; məst][du:; də] [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ;
if not one , then another , I must do if I lived ;
如果 不是 一 ， 然后 其他 ， 我 必须 做 如果 我 居住地 ；

如果不能做一件事，那就做另一件事，如果我能活着的话，我必须这样做；

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ðəʊz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [və'ni:ʃ(ə)n] [laɪf] [wɪtʃ] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
and I began to write those studies of Venetian life which afterwards became a
和 我 开始 到 写 那些 研究 的 威尼斯 生活 哪个 然后 成为 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ，

于是我开始撰写关于威尼斯生活的研究文章，后来这些文章汇集成书。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [kən'trɪbju:tɪd] [æz; əz] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði] - ['bɒstən] ['ædvətaɪzə(r)] - ,
and which I contributed as letters to the ' Boston Advertiser ' ,
和 哪个 我 贡献 作为 信件 到 这 - 波士顿 广告商 - ，

我以信件的形式将它们投稿给了《波士顿广告报》。

['ɑ:ftə(r)] ['veɪnli] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][mɔ:(r)] [i:s'θetɪk] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] .
after vainly offering them to more aesthetic periodicals .
后 徒劳地 提供 他们 到 更多的 审美的 期刊 .

在徒劳地将它们投稿给更具审美价值的期刊之后。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ，

然而，

[ai][du:; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['smaɪlɪŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['lɪtərəri]
I do not imagine that it was a very smiling time for any literary
我 做 不是 想象 那 它 曾是 一个 非常 微笑 时间 为了 任何 文学
[ɛn'dɛvərər] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] [ðen] ['weɪdʒɪŋ] .
endeavorer at home in the life - and - death civil war then waging .
努力者 在 家 在 这 生活 - 和 - 死亡 民用 战争 然后 工资 .

我猜想，对于当时国内正经历生死攸关的内战的任何一位文学工作者来说，那段时间都不会很开心。

[sʌm; səm] [fju:] [jʌŋ] [men] [ə'rəʊz] [hu:] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɜ:d] [ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [ɑ:mz] ['i:v(ə)n]
Some few young men arose who made themselves heard amid the din of arms even
一些 很少 年轻的 男人 出现 WHO 制成 他们自己 听到 之中 这 din 的 武器 甚至
[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['venɪs] ,
as far as Venice ,
作为 远的 作为 威尼斯 ，

少数年轻人挺身而出，即使在枪林弹雨中，他们的声音也传到了远在威尼斯的地方。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌʃt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
but most of these were hushed long ago .
但 最多 的 这些 是 静静地 长的 前 .

但这些事大多早已被掩盖了。

[ai]['fænsi] ['θɪədɔ] ['wɪnθrəp] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm]
I fancy Theodore Winthrop , who began to speak , as it were , from
我 想要 西奥多 温斯罗普 , WHO 开始 到 说话 , 作为 它 是 , 从
[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [greɪv] ,
his soldier's grave ,
他的 士兵的 严重 ,

我想象着西奥多·温斯罗普，他仿佛从自己的士兵坟墓中开始说话。

[səʊ] [suːn] [dɪd][hɪz; ɪz] [deθ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
so soon did his death follow the earliest recognition by the public ,
所以 很快 做过 他的 死亡 跟随 这 最早 认出 经过 这 民众 ,

公众对他的认可出现不久，他的去世也就随之而来。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒstjʊməs] [wɜːks] , [wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ;
and so many were his posthumous works , was chief of these ;
和 所以 许多 是 他的 死后 作品 , 曾是 首席 的 这些 ;

他的遗作有很多，其中最主要的是

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ridər] [mʌst; məst] [meɪk] ['greɪtə(r)] ['efət]
but there were others whom the present readers must make greater effort
但 那里 是 其他的 谁 这 展示 读者 必须 制作 更大的 努力
[tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
to remember .
到 记住 .

但还有一些人，现在的读者必须更加努力地记住。

\- ['wɪlsən] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði][əʊld] ['sɑːdʒənt] , [bɪ'keɪm] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reə(r)]
Forceythe Willson , who wrote The Old Sergeant , became known for the rare
\- 威尔逊 , WHO 写道 这 老的 军士 , 成为 已知 为了 这 稀有的
['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ;
quality of his poetry ;
质量 的 他的 诗 ;

《老军士》的作者福西斯·威尔逊因其诗歌的罕见品质而闻名；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['pəʊɪm][frɒm; frəm] ['ɔːldrɪtʃ] , [ɔː(r)] ['stɛdmən] , [ɔː(r)]
and now and then there came a poem from Aldrich , or Stedman , or
和 现在 和 然后 那里 来了 一个 诗 从 奥尔德里奇 , 或者 斯特德曼 , 或者
['stɔdəd] .
Stoddard .
斯托达德 .

偶尔还会出现奥尔德里奇、斯特德曼或斯托达德的诗歌。

[ðə; ði] [greɪt] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɪgˌloʊ] ['peɪpəz] - ['gæðəd] ['vɒljuːm] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ðeɪ]
The great new series of the ' Biglow Papers ' gathered volume with the force they
这 伟大的 新的 系列 的 这 - 比格洛 文件 - 聚集 体积 和 这 力量 他们
[hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
had from the beginning .
有 从 这 开始 .

《大光报》这一全新系列以其一贯的强劲势头，不断积累人气。

[ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [weə(r)] [wʌn]['ɒf(ə)n] [faʊnd]
The Autocrat was often in the pages of the Atlantic , where one often found
这 独裁者 曾是 经常 在 这 页面 的 这 大西洋 , 在哪里 一 经常 成立
['hwitiə] [ænd; ənd] ['eməsn] ,
Whittier and Emerson ,
惠提尔 和 爱默生 ,

《独裁者》杂志经常刊登文章，惠蒂埃和爱默生也经常出现在该杂志上。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [freʃ] [neɪm] [naʊ] ['feɪdɪd] .
with many a fresh name now faded .
和 许多 一个 新鲜的 姓名 现在 褪色 .

许多崭新的名字如今都已黯然失色。

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
In Washington the Piatts were writing some of the most beautiful verse of the war ,
在 华盛顿 这 皮亚茨 是 写作 一些 的 这 最多 美丽的 诗 的 这 战争 ,

在华盛顿，皮亚特一家创作了一些战争时期最美的诗歌。

[ænd; ənd] [braʊ'nel] [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] ['lɪrɪks] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['trʌmpɪt] [blɑːsts] .
and Brownell was sounding his battle lyrics like so many trumpet blasts .
和 布朗内尔 曾是 听起来 他的 战斗 歌词 喜欢 所以 许多 喇叭 爆炸 .

布朗内尔的战斗歌词听起来就像一阵阵嘹亮的号角。

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [jet] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] .
The fiction which followed the war was yet all to come .
这 小说 哪个 随后 这 战争 曾是 然而 全部 到 来 .

战后出现的文学作品都尚未问世。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][hæd; həd][sʌm; səm][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'evɪtəbli] ;
Whatever was done in any kind had some hint of the war in it , inevitably ;
任何 曾是 完毕 在 任何 种类 有 一些 暗示 的 这 战争 在 它 , 不可避免地 ;

无论做什么事，都不可避免地带有战争的色彩；

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dænti] ['piːsfəli] ,
though in the very heart of it Longfellow was setting about his great version of Dante peacefully ,
尽管 在 这 非常 心 的 它 朗费罗 曾是 环境 关于 他的 伟大的 版本 的 但丁 和平地 ,

尽管在故事的核心，朗费罗正平静地着手创作他伟大的但丁版本，

['prɛrfəli] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['sɒnɪts] [wɪtʃ] ['redʒɪstə(r)][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
prayerfully , as he has told in the noble sonnets which register the mood of his undertaking .
虔诚地祈祷 , 作为 他 有 讲述 在 这 高贵 十四行诗 哪个 登记 这 情绪 的 他的 承诺 .

他虔诚地祈祷着，正如他在那些高贵的十四行诗中所表达的那样，这些诗记录了他这项事业的心境。

[æt; ət] ['venɪs] ,
At Venice ,
在 威尼斯 ,

在威尼斯，

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌrekəg'nɪʃn] [ai][wɒz; wəz][ɪn][də'rekt][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['lɪtərəri] [men] ,
if I was beyond the range of literary recognition I was in direct relations with one of our greatest literary men ,
如果 我 曾是 超过 这 范围 的 文学 认出 我 曾是 在 直接的 关系 和 一 的 我们的 最 文学 男人 ,

如果我未能获得文学界的认可，那说明我与我们最伟大的文学家之一有着直接的联系。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪtərəri] ['bɒstən] [wɪtʃ] ['meɪnli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə][ˌem 'iː] .
who was again of that literary Boston which mainly represented American literature to me .
WHO 曾是 再次 的 那 文学 波士顿 哪个 主要 代表 美国人 文学 到 我 .

他又是波士顿的文学精英，在我看来，波士顿主要代表了美国文学。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] [æt; ət] ['venɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstə(r)]
The official chief of the consul at Venice was the United States Minister
这 官方的 首席 的 这 领事 在 威尼斯 曾是 这 团结的 各州 部长
[æt; ət] [vi'enə] ,
at Vienna ,
在 维也纳 ,

威尼斯领事馆的正式负责人是美国驻维也纳公使。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [ðɪs] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['loʊθrəp] ['mɒtli] , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] .
and in my time this minister was John Lothrop Motley , the historian .
和 在 我的 时间 这 部长 曾是 约翰 洛思罗普 杂色 , 这 历史学家 .

在我那个年代，这位部长是历史学家约翰·洛思罗普·莫特利。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] , ['leɪtə(r)] ,
He was removed , later ,
他 曾是 已移除 , 之后 ,

后来他被撤职了。

[baɪ] [ðæt] ['dʒɒnsn] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['lɪŋkənz] [səʊ] [fɝgɑ:tənli] [ðæt] [ai] [neɪm] [,aɪ 'ti:]
by that Johnson administration which followed Lincoln's so forgottenly that I name it
经过 那 约翰逊 行政 哪个 随后 林肯的 所以 遗忘地 那 我 姓名 它
[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [,pri:hɪ'stɒrɪk] .
with a sense of something almost prehistoric .
和 一个 感觉 的 某物 几乎 史前 .

约翰逊政府时期，也就是林肯之后的时期，已经鲜为人知，以至于我提起它时，都感觉像是回到了史前时代。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [wɜ:st] ['erə(r)z] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [dɪs'kredɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd]
Among its worst errors was the attempted discredit of a man who had
之中 它是 最差 错误 曾是 这 尝试过 诋毁 的 一个 男人 WHO 有
['gɪv(ə)n] ['lʌstə(r)] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [neɪm] [baɪ] [hɪz] [wɜ:k] ,
given lustre to our name by his work ,
给定 光泽 到 我们的 姓名 经过 他的 工作 ,

其中最严重的错误之一是试图诋毁一位以其作品为我们公司增光添彩的人。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:d(ə)nt] ['pætriət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'kʌmplɪʃt] ['skɒlə(r)] .
and who was an ardent patriot as well as accomplished scholar .
和 WHO 曾是 一个 热心 爱国者 作为 出色地 作为 完成 学者 .

他既是一位热忱的爱国者，也是一位博学的学者。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['venɪs] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [fɜ:st] [jɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He visited Venice during my first year , which was the darkest period of the
他 到访 威尼斯 期间 我的 第一的 年 , 哪个 曾是 这 最黑暗的 时期 的 这
['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] ,
civil war ,
民用 战争 ,

他在我大一那年去了威尼斯，那正是内战最黑暗的时期。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [wɒt] ['ɪnstənt] [sɪ'kjʊərəti] , [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [sɪ'verəti] ,
and I remember with what instant security , not to say severity ,
和 我 记住 和 什么 立即的 安全 , 不是 到 说 严重性 ,

我还记得当时那种瞬间的安全感，更不用说严厉程度了。

[hi:; hi] [ri'bju:k] [maɪ] ['skeəsli] ['wɪspəd] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] ,
he rebuked my scarcely whispered misgivings of the end ,
他 责备 我的 几乎 低声说道 疑虑 的 这 结尾 ,

他斥责了我几乎是低声说出的对结局的担忧，

[wen] [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
when I ventured to ask him what he thought it would be .
什么时候 我 冒险 到 问 他 什么 他 想法 它 会 是 .

当我鼓起勇气问他他觉得会是什么结果时。

['ɒstriə] [hæd; həd]['nevə(r)]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [si'seʃənist] [æz; əz][bə'lɪdʒərənts] ,
Austria had never recognized the Secessionists as belligerents ,
奥地利 有 绝不 认可 这 分裂分子 作为 交战方 ,

奥地利从未承认分离派是交战方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
and in the complications with France and England there was little for
和 在 这 并发症 和 法国 和 英格兰 那里 曾是 小的 为了
['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðəʊz]
our minister but to share the home indignation at the sympathy of those
我们的 部长 但 到 分享 这 家 愤慨 在 这 同情 的 那些
[p'aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] .
powers with the South .
权力 和 这 南 .

在与法国和英国的复杂关系中，我们的部长除了与国内同胞一起对这些列强同情南方表示愤慨之外，别无他法。

[ɪn] ['mɒtli] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [feɪθ]
In Motley this was heightened by that feeling of astonishment , of wounded faith
在 杂色 这 曾是 增强 经过 那 感觉 的 惊讶 , 的 受伤 信仰
,
,
,

在莫特利身上，这种震惊和受伤的信仰感更加强烈。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['frendʃɪps] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
which all Americans with English friendships experienced in those days , and which he
哪个 全部 美国人 和 英语 友谊 经验丰富的 在 那些 天 , 和 哪个 他
,
,
,

当时所有与英国人有友谊的美国人都经历过这种情况，而他也经历过。

[huːz] ['ɪŋglɪʃ] ['frendʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'griː] .
whose English friendships were many , experienced in peculiar degree .
谁 英语 友谊 是 许多 , 经验丰富的 在 奇特 程度 .

他的英国朋友很多，而且友谊深厚。

[ai] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['gɒndələ] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [maɪ'self] , [lɒŋ] [ə; eɪ] - [h'ʌŋgəd]
I drifted about with him in his gondola , and refreshed myself , long a - hungered
我 漂移 关于 和 他 在 他的 贡多拉 , 和 焕然一新 我 , 长的 一个 - 饥饿
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [tɔːk] ,
for such talk ,
为了 这样的 讲话 ,

我与他一起乘着他的贡多拉四处游荡，精神焕发，因为我早已渴望这样的谈话了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] .
with his talk of literary life in London .
和 他的 讲话 的 文学 生活 在 伦敦 .

他谈到了伦敦的文学生活。

[θruː] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['venɪs] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
Through some acquaintance I had made in Venice I was able to be of
通过 一些 熟人 我 有 制成 在 威尼斯 我 曾是 有能力的 到 是 的
[juːz][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['getɪŋ] ['dɒkjumənts] ['kɒpid] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][və'niːʃ(ə)n] ['aːkaivz] ,
use to him in getting documents copied for him in the Venetian Archives ,
使用 到 他 在 获得 文件 复制 为了 他 在 这 威尼斯 档案 ,

通过在威尼斯结识的一些熟人，我得以帮他从威尼斯档案馆复印文件。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [æm'bæsədəz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [kɔːts] ['djʊərɪŋ]
especially the Relations of the Venetian Ambassadors at different courts during
尤其 这 关系 的 这 威尼斯 大使们 在 不同的 法院 期间
[ðə; ði]['pɪəriəd][ænd; ənd] [ɪ'vents] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .
the period and events he was studying .
这 时期 和 活动 他 曾是 学习 .

尤其是他研究的时期和事件中威尼斯大使在不同宫廷的关系。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['peɪpəz] [pɑːst] [θruː] [maɪ][hændz][ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ,
All such papers passed through my hands in transmission to the historian ,
全部 这样的 文件 通过了 通过 我的 双手 在 传播 到 这 历史学家 ,

所有这些文件都经我之手传递给了那位历史学家。

[ðəʊ] [naʊ] [ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [niːd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ;
though now I do not quite know why they need have done so ;
尽管 现在 我 做 不是 相当 知道 为什么 他们 需要 有 完毕 所以 ;

虽然我现在不太明白他们为什么要这样做；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)]
but perhaps he was willing to give me the pleasure of being a partner
但 也许 他 曾是 愿意的 到 给 我 这 乐趣 的 存在 一个 伙伴
,
,
,

但或许他愿意让我享受成为合伙人的乐趣。

[haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
however humble , in the enterprise .
然而 谦逊的 , 在 这 企业 .

然而，无论多么谦逊，在企业中。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ɪz][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['jʌŋgə] [mæn] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [baɪ]
My recollection of him is of courtesy to a far younger man unqualified by
我的 回忆 的 他 是 的 礼貌 到 一个 远的 年轻 男人 不合格的 经过
['pætrənɪdʒ] ,
patronage ,
赞助 ,

我对他印象中的他，是对一位比他年轻得多、且没有受人庇护的男子彬彬有礼。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] .
and of a presence of singular dignity and grace .
和 的 一个 在场 的 单数 尊严 和 优雅 .

以及一种独特的尊严和优雅气质。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men] [ai]['evə(r)] [sɔː] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,
He was one of the handsomest men I ever saw , with beautiful eyes ,
他 曾是 一 的 这 最英俊的 男人 我 曾经 锯 , 和 美丽的 眼睛 ,

他是我见过的最英俊的男人之一，有一双漂亮的眼睛。

[ə; eɪ] [faɪn] [blɒnd] [bɪəd] [ɒv; əv] ['məʊdɪʃ] [kʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [nəʊz] , [streɪt] [ænd; ənd] [faɪn]
a fine blond beard of modish cut , and a sensitive nose , straight and fine
一个 美好的 金发 胡须 的 时尚 切 , 和 一个 敏感的 鼻子 , 直的 和 美好的
.
.
.

一撇修剪时尚的精致金黄色胡须，以及一个挺拔、笔直的鼻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['wɜːldli] ['splendə(r)] ;
He was altogether a figure of worldly splendor ;
他 曾是 共 一个 数字 的 世俗 辉煌 ;

他完全就是一位世俗荣光的化身；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [let][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n]
and I had reason to know that he did not let the credit of our nation
和 我 有 原因 到 知道 那 他 做过 不是 让 这 信用 的 我们的 国家
['sʌfə(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk] [kɔːt] [ɪn] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪt] [ˌdɪplə'mætɪk]
suffer at the most aristocratic court in Europe for want of a fit diplomatic
遭受 在 这 最多 贵族 法庭 在 欧洲 为了 想 的 一个 合身 外交
['kɒstjuːm] ,
costume ,
戏服 ，

我有理由相信，他不会因为缺少合适的外交服饰，就让我国在欧洲最显赫的宫廷中蒙受耻辱。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [duː; də][ɪts] [fʊl]
when some of our ministers were trying to make their office do its full
什么时候 一些 的 我们的 部长们 是 尝试 到 制作 他们的 办公室 做 它是 满的
[ɪ'fekt] [ə'pɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ɪn] " [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] .
effect upon all occasions in " the dress of an American gentleman .
影响 之上 全部 场合 在 " 这 裙子 的 一个 美国人 绅士 .

当我们的一些部长试图在任何场合都以“美国绅士的装束”来充分发挥其职务的作用时。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl]
" The morning after his arrival Mr . Motley came to me with a handful
" 这 早晨 后 他的 到达 先生 . 杂色 来了 到 我 和 一个 少数
[ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] ,
of newspapers which ,
的 报纸 哪个 ，

“莫特利先生抵达后的第二天早上，拿着几份报纸来找我，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði]
according to the Austrian custom at that day , had been opened in the
根据 到 这 奥地利 风俗 在 那 天 ， 有 到过 打开 在 这
[və'niːʃ(ə)n] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
Venetian post - office .
威尼斯 邮政 - 办公室 .

按照当时奥地利的习俗，这封信在威尼斯邮局开封了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv]
He wished me to protest against this on his behalf as an infringement of
他 希望 我 到 反对 反对 这 在 他的 代表 作为 一个 侵权 的
[hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk]['ekstrə] - [ˌterəˌtɔːri'æləti] ,
his diplomatic extra - territoriality ,
他的 外交 额外的 - 领土性 ，

他希望我代表他对此提出抗议，认为这侵犯了他的外交域外特权。

[ænd; ənd][ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] :
and I proposed to go at once to the director of the post :
和 我 建议的 到 去 在 一次 到 这 导演 的 这 邮政 :

于是我提议立即去见邮局局长：

[ai][hæd; həd][maɪ'self] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
I had myself suffered in the same way ,
我 有 我 遭受 在 这 相同的 方式 ，

我本人也曾遭受过同样的痛苦。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['kɒns(ə)l][wɒz; wəz] ['helpləs] ,
and though I knew that a mere consul was helpless ,
和 尽管 我 知道 那 一个 仅仅 领事 曾是 无助 ，

虽然我知道区区一个执政官是无能为力的，

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ]
I was willing to see the double - headed eagle trodden under foot by a
我 曾是 愿意的 到 看 这 双倍的 - 标题 鹰 践踏 在下面 脚 经过 一个
['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] .
Minister Plenipotentiary .
部长 全权代表 .

我愿意看到双头鹰被全权公使践踏在脚下。

['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Mr . Motley said that he would go with me ,
先生 . 杂色 说 那 他 会 去 和 我 ,

莫特利先生说他会和我一起去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊt] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɒndələ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
and we put off in his gondola to the post - office .
和 我们 放 离开 在 他的 贡多拉 到 这 邮政 - 办公室 .

我们乘坐他的缆车前往邮局。

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['defərəns] .
The director received us with the utmost deference .
这 导演 已收到 我们 和 这 极致 尊重 .

导演对我们毕恭毕敬。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ,
He admitted the irregularity which the minister complained of ,
他 承认 这 不规则 哪个 这 部长 抱怨 的 ,

他承认了部长所投诉的违规行为。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['əʊpən] ['evri] ['fɒrən] ['njuːzpeɪpə(r)]
and declared that he had no choice but to open every foreign newspaper
和 声明 那 他 有 不 选择 但 到 打开 每一个 外国的 报纸
, [tuː; tə] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ə'drest] .
, to whomsoever addressed .
, 到 无论谁 已解决 .

他宣称自己别无选择，只能打开每一份外国报纸，无论寄给谁。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lef'tenənt]
He suggested , however , that if the minister made his appeal to the Lieutenant
他 建议 , 然而 , 那 如果 这 部长 制成 他的 上诉 到 这 中尉
- ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['venɪs] ,
- Governor of Venice ,
- 州长 的 威尼斯 ,

但他建议，如果这位大臣向威尼斯副总督提出上诉，

[kaʊnt] ['tɔgənbəːg] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] ['ɪnstəntli] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz]
Count Toggenburg would no doubt instantly order the exemption of his newspapers
数数 托根堡 会 不 怀疑 即刻 命令 这 豁免 的 他的 报纸
[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .
from the general rule .
从 这 一般的 规则 .

托根堡伯爵无疑会立即下令豁免其报纸遵守一般规则。

['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
Mr . Motley said he would give himself the pleasure of calling upon the
先生 . 杂色 说 他 会 给 他自己 这 乐趣 的 呼叫 之上 这
[lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] ,
Lieutenant - Governor ,
中尉 - 州长 ,

莫特利先生表示，他将荣幸地拜访副总督。

[ænd; ənd] " [haʊ] ['fɔːtʃənət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][gɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
and " How fortunate , " he added , when we were got back into the
和 " 如何 幸运 , " 他 额外 , 什么时候 我们 是 得到 后退 进入 这
['gɒndələ] ,
gondola ,
贡多拉 ,

当我们重新回到缆车上时，他又补充道：“真幸运。”

" [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [kɔːt] [dres] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" that I should have happened to bring my court dress with me !
" 那 我 应该 有 发生 到 带来 我的 法庭 裙子 和 我 !

“我竟然碰巧把我的宫廷礼服带来了！”

" [ai][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kən'tendɪŋ] [p'aʊəz] ,
" I did not see the encounter of the high contending powers ,
" 我 做过 不是 看 这 遇到 的 这 高的 争吵 权力 ,

“我没有亲眼目睹交战双方的会晤，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] .
but I know that it ended in a complete victory for our minister .
但 我 知道 那 它 结束 在 一个 完全的 胜利 为了 我们的 部长 .

但我知道，最终我们的部长取得了彻底的胜利。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['æktɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kaɪnd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɒtli] ,
I had no further active relations of an official kind with Mr . Motley ,
我 有 不 更远 积极的 关系 的 一个 官方的 种类 和 先生 . 杂色 ,

我与莫特利先生之间再无任何官方形式的联系。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlaɪzd] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ,
except in the case of a naturalized American citizen ,
除了 在 这 案件 的 一个 归化 美国人 公民 ,

除已入籍的美国公民外，

[huːz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose property was slowly but surely wasting away in the keeping of the
谁 财产 曾是 缓慢地 但 一定 浪费 离开 在 这 保持 的 这
[və'niːʃ(ə)n] [kɔːts] .
Venetian courts .
威尼斯 法院 .

其财产在威尼斯法院的管理下逐渐损耗殆尽。

[æn; ən]['ɔːdə(r)][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənt]
An order had at last been given for the surrender of the remnant
一个 命令 有 在 最后的 到过 给定 为了 这 投降 的 这 剩
[tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] ;
to the owner ;
到 这 所有者 ;

最终下令将剩余物品归还给所有者；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːm'bɑːrdoʊ] - [və'niːʃ(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [θruː]
but the Lombardo - Venetian authorities insisted that this should be done through
但 这 隆巴多 - 威尼斯 当局 坚持 那 这 应该 是 完毕 通过
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət] [vi'enə] ,
the United States Minister at Vienna ,
这 团结的 各州 部长 在 维也纳 ,

但伦巴第-威尼斯当局坚持认为，此事应通过美国驻维也纳公使来完成。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [held] [æz; əz] ['fɜːmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [θruː] [ðə; ði]
and Mr . Motley held as firmly that it must be done through the
和 先生 . 杂色 握住 作为 牢牢 那 它 必须 是 完毕 通过 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɒns(ə)l][æt; ət] ['venɪs] .
United States Consul at Venice .
团结的 各州 领事 在 威尼斯 .

莫特利先生则坚定地认为，此事必须通过美国驻威尼斯领事馆办理。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]
I could only report to him from time to time the unyielding attitude of
我 可以 仅有的 报告 到 他 从 时间 到 时间 这 不屈 态度 的
[ðə; ði]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnl] ,
the Civil Tribunal ,
这 民用 法庭 ,

我只能不时地向他汇报民事法庭顽固不化的态度。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kən'sent] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] , " [tuː; tə][ækt] [ə'fɪʃəsli] , [nɒt]
and at last he consented , as he wrote , " to act officiously , not
和 在 最后的 他 同意 , 作为 他 写道 , " 到 行为 专横地 , 不是
[ə'fɪʃəli] ,
officially ,
官方 ,

最后他同意了，正如他所写，“以公务员的身份行事，而不是以官方的身份行事”。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['hæpləs] ['kleɪmənt] [gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
in the matter , " and the hapless claimant got what was left of his estate .
在 这 事情 , " 和 这 不幸的 索赔 得到 什么 曾是 左边 的 他的 财产 .

此事最终，“不幸的索赔人得到了他剩余的遗产。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ['ɑːftəwədz] [ɪn]['bɒstən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
I had a glimpse of the historian afterwards in Boston , but it was
我 有 一个 一瞥 的 这 历史学家 然后 在 波士顿 , 但 它 曾是
['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
only for a moment ,
仅有的 为了 一个 片刻 ,

之后我在波士顿瞥见了那位历史学家，但只是一瞬间。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
just before his appointment to England ,
只是 前 他的 预约 到 英格兰 ,

就在他被任命为英格兰大使之前，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmnə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] [grɑːnt] .
where he was made to suffer for Sumner in his quarrel with Grant .
在哪里 他 曾是 制成 到 遭受 为了 萨姆纳 在 他的 争吵 和 授予 .

在萨姆纳与格兰特的争执中，他被迫替萨姆纳受苦。

[ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] [kraʊnd] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][məʊst]['feɪθf(ə)l]['pætriət]
That injustice crowned the injuries his country had done a most faithful patriot
那 不公正 加冕 这 受伤 他的 国家 有 完毕 一个 最多 忠实 爱国者
[ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['dʒentlmən] ,
and high - spirited gentleman ,
和 高的 - 精神抖擞 绅士 ,

这一不公，更是将他的国家对这位最忠诚的爱国者和精神矍铄的绅士所造成的伤害推向了极致。

[huːz] [feɪm] [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːriən][wʌns] [fɪld] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] .
whose fame as an historian once filled the ear of the English - speaking world .
谁 名声 作为 一个 历史学家 一次 已填 这 耳朵 的 这 英语 - 请讲 世界 .

他作为历史学家的名声曾响彻整个英语世界。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɔːl'redi] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['mɒd(ə)n] ;
His books seemed to have been written in a spirit already no longer modern ;
他的 图书 似乎 到 有 到过 书面 在 一个 精神 已经 不 更长 现代的 ;

他的著作似乎带有某种已经不再现代的精神；

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] ['muːvɪŋ] [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] [wen] [ai]
and I did not find the greatest of them so moving as I expected when I
和 我 做过 不是 寻找 这 最 的 他们 所以 移动 作为 我 预期的 什么时候 我
[keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] .
came to it with all the ardor of my admiration for the historian .
来了 到 它 和 全部 这 热情 的 我的 钦佩 为了 这 历史学家 .

当我怀着对这位历史学家无比崇敬的热情去阅读他的作品时，我发现其中最伟大的作品并没有像我预期的那样令人感动。

['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ][hɪz; ɪz] - [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] ,
William the Silent seemed to me , by his worshipper's own showing ,
威廉 这 沉默的 似乎 到 我 , 经过 他的 - 自己的 显示 ,

从他的信徒们的表现来看，沉默的威廉在我看来……

['skeəsli] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [də'rekt][æz; əz]
scarcely level with the popular movement which he did not so much direct as
几乎 等级 和 这 受欢迎的 移动 哪个 他 做过 不是 所以 很多 直接的 作为
['fɒləʊ] ;
follow ;
跟随 ;

他与民众运动的联系并不紧密，他与其说是领导这场运动，不如说是追随这场运动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]
but it is a good deal for a prince to be able even to follow his
但 它 是 一个 好的 交易 为了 一个 王子 到 是 有能力的 甚至 到 跟随 他的
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

但对于一位王子来说，能够跟随自己的子民也是一件好事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['mɒtli] [dʌz] [nɒt] ['fʊli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]
and it cannot be said that Motley does not fully recognize the greatness of
和 它 不能 是 说 那 杂色 做 不是 完全 认出 这 伟大 的
[ðə; ði] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,
the Dutch people ,
这 荷兰语 人们 ,

也不能说莫特利没有充分认识到荷兰人民的伟大之处。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [tuː] [lɑːdʒ] .
though he may see the Prince of Orange too large .
尽管 他 可能 看 这 王子 的 橙子 也 大的 .

虽然他可能觉得奥兰治亲王的体型太大。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kærəktə(r)] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['deməkræt][ɒv; əv][ə; eɪ]
The study of their character made at least a theoretical democrat of a
这 学习 的 他们的 特点 制成 在 至少 一个 理论 民主党人 的 一个
['skɒlə(r)] [huːz] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'hæps] [ˌdemə'krætɪk] ,
scholar whose instincts were not perhaps democratic ,
学者 谁 本能 是 不是 也许 民主 ,

对他们性格的研究至少使一位本能上可能并非民主的学者在理论上成为了民主主义者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðæt] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [daɪks] ['streŋθ(ə)nd]
and his sympathy with that brave little republic between the dikes strengthened
和 他的 同情 和 那 勇敢的 小的 共和国 之间 这 堤坝 加强
[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɒmənwelθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['əʊʃnz] .
him in his fealty to the great commonwealth between the oceans .
他 在 他的 忠诚 到 这 伟大的 联邦 之间 这 海洋 .

他对堤坝之间那个勇敢的小共和国的同情，增强了他对大洋之间伟大联邦的忠诚。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
I believe that so far as he was of any political tradition ,
我 相信 那 所以 远的 作为 他 曾是 的 任何 政治的 传统 ,

我认为，就他所属的任何政治传统而言，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɒstən] [wɪg] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
he was of the old Boston Whig tradition ;
他 曾是 的 这 老的 波士顿 辉格党 传统 ;

他秉承了波士顿老辉格党的传统；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [met] [hɪm] [æt; ət] ['venɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [praɪd]
but when I met him at Venice he was in the glow of a generous pride
但 什么时候 我 遇见 他 在 威尼斯 他 曾是 在 这 辉光 的 一个 慷慨的 自豪
[ɪn]['aʊə(r)][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] [ə'genst] ['sleɪvəri] .
in our war as a war against slavery .
在 我们的 战争 作为 一个 战争 反对 奴隶制 .

但当我在威尼斯见到他时，他满怀自豪地认为我们这场战争是反对奴隶制的战争。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ,
He spoke of the negroes and their simple - hearted ,
他 辐 的 这 黑人 和 他们的 简单的 - 心地 ,

他谈到了黑人及其淳朴的心灵，

['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] [ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌæbə'lɪʃənɪst]
single - minded devotion to the Union cause in terms that an original abolitionist
单身的 - 有思想 虔诚 到 这 联盟 原因 在 条款 那 一个 原来的 废奴主义者
[mait] [hæv; həv] [juːst] ,
might have used ,
可能 有 用过的 ,

用一位早期废奴主义者可能会使用的措辞来说，就是一心一意地忠于联邦事业。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə'rɪdʒən(ə)l][,æbəu'liʃənist][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
at a time when original abolitionists were not so many as they have
在 一个 时间 什么时候 原来的 废奴主义者 是 不是 所以 许多 作为 他们 有
[sɪns] [bɪ'kʌm] .
since become .
自从 变得 .

当时，最初的废奴主义者人数远不如现在这么多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [vi'enə] [ɪn] [ðəʊz]
I fancy it was very well for us to be represented at Vienna in those
我 想要 它 曾是 非常 出色地 为了 我们 到 是 代表 在 维也纳 在 那些
[deɪz] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːəl]['deməkræt] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['riːəl] [swel] ,
days by an ideal democrat who was also a real swell ,
天 经过 一个 理想的 民主党人 WHO 曾是 还 一个 真实的 膨胀 ,

我认为，在那个年代，我们能有一位既是理想的民主主义者又是非常出色的人代表出席维也纳会议，对我们来说是件非常好的事。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ˌjuː 'es] ['səʊʃəli] [wen] [wiː; wi] [səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd]
and who was not likely to discredit us socially when we so much needed
和 WHO 曾是 不是 可能 到 诋毁 我们 社会 什么时候 我们 所以 很多 需要
[tuː; tə] [biː; bi] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn] ['evri] [wei] .
to be well thought of in every way .
到 是 出色地 想法 的 在 每一个 方式 .

而且，在我们如此需要各方面都获得良好声誉的时候，谁又不会在社交上诋毁我们呢?

[æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [kaʊnt] - , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
At a court where the family of Count Schmerling , the Prime Minister ,
在 一个 法庭 在哪里 这 家庭 的 数数 - , 这 主要的 部长 ,

在施默林伯爵家族（首相）所在的法庭上，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [dɪ'sents] ,
could not be received for want of the requisite descents ,
可以 不是 是 已收到 为了 想 的 这 必需品 下降 ,

由于缺乏必要的血统证明，无法获得。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt] [kə'mɪt] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv]
it was well to have a minister who would not commit the mistake of
它 曾是 出色地 到 有 一个 部长 WHO 会 不是 犯罪 这 错误 的
[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sekənd] [sə'saɪəti] ,
inviting the First Society to meet the Second Society ,
邀请 这 第一的 社会 到 见面 这 第二 社会 ,

幸好有一位不会犯错的部长，他不会邀请第一社团与第二社团会面。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [hæd; həd] [dʌn] ,
as a former Envoy Extraordinary had done ,
作为 一个 以前的 使者 非凡的 有 完毕 ,

就像一位前任特命全权代表所做的那样，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [sə'saɪəti] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
with the effect of finding himself left entirely to the Second Society during the
和 这 影响 的 寻找 他自己 左边 完全 到 这 第二 社会 期间 这
[rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [vi'enə] .
rest of his stay in Vienna .
休息 的 他的 停留 在 维也纳 .

结果，在他维也纳逗留的剩余时间里，他完全被第二社会所掌控。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒnsjələ(r)] ['kɒliːgz] ['ʌndə(r)] ['mɒtli] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hɪ'stɔːriən] , [ɒv; əv] [nəʊ] [sʌtʃ]
One of my consular colleagues under Motley was another historian , of no such
一 的 我的 领事 同事 在下面 杂色 曾是 其他 历史学家 , 的 不 这样的
[ˌpɒpju'lærəti] ,
popularity ,
人气 ,

我在莫特利手下担任领事职务时，有一位同事也是一位历史学家，但他远没有莫特利那么出名。

[ɪn'diːd] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sək'ses] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] [p'aʊəz] .
indeed , nor even of such success , but perhaps not of inferior powers .
的确 , 也不 甚至 的 这样的 成功 , 但 也许 不是 的 下 权力 .

确实，甚至没有取得如此成就，但也许没有实力较弱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] ['hɪldrɛθ] , [æt; ət] [tr'este] ,
This was Richard Hildreth , at Trieste ,
这 曾是 理查德 希尔德雷斯 , 在 的里雅斯特 ,

这是理查德·希尔德雷斯在的里雅斯特的报道。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪns'iəɹəst] [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [truːist] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]
the author of one of the sincerest if not the truest histories of the
这 作者 的 一 的 这 最真诚的 如果 不是 这 最真实的 历史 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

他撰写了美国历史上最真诚（即便不是最真实）的著作之一。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌmɪs'laɪkɪŋ]['krɪtɪks] .
according to the testimony both of his liking and his misliking critics .
根据 到 这 见证 两个都 的 他的 喜欢 和 他的 不喜欢 评论家 .

根据他喜欢和不喜欢的批评者的证词。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ai] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æt; ət]['sekənd]
I have never read his history , and I speak of it only at second
我 有 绝不 读 他的 历史 , 和 我 说话 的 它 仅有的 在 第二
[hænd] ;
hand ;
手 ;

我从未读过他的传记，我只是道听途说；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [riːd] , [bɪ'fɔː(r)][ai][met] [hɪm] , [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] - [ɑːki] [mɔːr] ,
but I had read , before I met him , his novel of ' Archy Moore ,
但 我 有 读 , 前 我 遇见 他 , 他的 小说 的 - 阿奇 摩尔 ,

但在认识他之前，我已经读过他的小说《阿奇·摩尔》。

[ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] - , [wɪtʃ] [left][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['verəti]
or The White Slave ' , which left an indelible impression of his imaginative verity
或者 这 白色的 奴隶 - , 哪个 左边 一个 不可磨灭 印象 的 他的 富有想象力的 真理
[ə'pɒn][ˌem 'iː] .
upon me .
之上 我 .

或者《白奴》，这部作品给我留下了深刻的印象，让我感受到了他丰富的想象力和真实性。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [səʊ] [diːp] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [sɪns] [ai] [sɔː]
The impression is still so deep that after the lapse of nearly forty years since I saw
这 印象 是 仍然 所以 深的 那 后 这 失效 的 几乎 四十 年 自从 我 锯
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

这本书给我留下的印象依然非常深刻，尽管距离我上次阅读它已经过去了近四十年。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] .
I have no misgiving in speaking of it as a powerful piece of realism .
我 有 不 疑虑 在 请讲 的 它 作为 一个 强大的 片 的 现实主义 .

我毫不犹豫地称其为一部强有力的现实主义作品。

[ˌaɪ 'tiː] ['triːtɪd] ['pæʃənətli] , [ɪn'tensli] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['kəʊldnəs] ,
It treated passionately , intensely , though with a superficial coldness ,
它 治疗 热情地 , 强烈地 , 尽管 和 一个 浅 寒冷 ,

它热情而强烈地对待这件事，尽管表面上冷漠无情。

[ɒv; əv][rɔŋ, rɔːŋ] [naʊ] [səʊ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
of wrongs now so remote from us in the abolition of slavery that it is
的 错误 现在 所以 偏僻的 从 我们 在 这 废除 的 奴隶制 那 它 是
['juːsləs] [tuː; tə][həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][beg]['dʒen(ə)rəli] [riːd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
useless to hope it will ever beg generally read hereafter ,
无用 到 希望 它 将要 曾经 求 一般来说 读 此后 ,

废除奴隶制所造成的错误如今已与我们如此遥远，以至于指望它在以后普遍被提及是徒劳的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [preɪzd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] ['baɪɡɒn]
but it can safely be praised to any one who wishes to study that bygone
但 它 能 安全 是 赞扬 到 任何 一 WHO 愿望 到 学习 那 逝去的
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

但对于任何想要研究那种已逝状态的人来说，它都值得称赞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɡruː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the literature which grew out of it .
和 这 文学 哪个 生长 出去 的 它 .

以及由此衍生出的文学作品。

[ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [læk] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɪn] [ɪts] [taɪm] , [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ,
I fancy it did not lack recognition in its time , altogether ,
我 想要 它 做过 不是 缺少 认出 在 它是 时间 , 共 ,

我认为它在当时并非完全没有获得认可。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] [træns'leɪʃən] [ɒn][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] .
for I used to see it in Italian and French translations on the bookstalls .
为了 我 用过的 到 看 它 在 意大利语 和 法语 翻译 在 这 书摊 .

因为我以前经常在书摊上看到它的意大利语和法语译本。

[ai] [bɪ'liːv] ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][nɔː(r)][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mɔː(r)][ɡeɪn]
I believe neither his history nor his novel brought the author more gain
我 相信 两者都不 他的 历史 也不 他的 小说 带来 这 作者 更多的 获得
[ðæn; ðən] [feɪm] .
than fame .
比 名声 .

我认为，无论是他的历史著作还是小说，都未能给作者带来比名声更多的实际收益。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [wen] [hiː; hi][ɡɒt][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]
He had worn himself out on a newspaper when he got his appointment at
他 有 磨损 他自己 出去 在 一个 报纸 什么时候 他 得到 他的 预约 在
[tr'este] ,
Trieste ,
的里雅斯特 ,

他之前为了写报纸已经筋疲力尽了，直到接到去的里雅斯特的任命通知。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [tuː; tə] ['dɑːkən] [hɪm]
and I saw him in the shadow of the cloud that was wholly to darken him
和 我 锯 他 在 这 阴影 的 这 云 那 曾是 完全 到 变暗 他
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .
before he died .
前 他 死亡 .

我看见他身处一片乌云的阴影中，那片乌云在他死前将他完全笼罩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [mæn] , ['æbsənt] , ['saɪlənt] : [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
He was a tall thin man , absent , silent : already a phantom of himself ,
他 曾是 一个 高的 薄的 男人 , 缺席的 , 沉默的 : 已经 一个 幻影 的 他自己 ,

他身材高瘦，心不在焉，沉默寡言：仿佛已经变成了自己的幽灵。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɒləli] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ruːɪn] , [wen] [ðə; ði] [wɜːst]
but with a scholarly serenity and dignity amidst the ruin , when the worst
但 和 一个 学术性的 宁静 和 尊严 在……之中 这 废墟 , 什么时候 这 最差
[keɪm] .
came .
来了 .

但在最糟糕的情况下，他却在废墟中保持着学者般的平静和尊严。

[ai][fɜːst] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlə] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [tr'este] ,
I first saw him at the pretty villa where he lived in the suburbs of Trieste ,
我 第一的 锯 他 在 这 漂亮的 别墅 在哪里 他 居住地 在 这 郊区 的 的里雅斯特 ,

我第一次见到他是在他位于的里雅斯特郊区的那栋漂亮的别墅里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [pɑːst] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][hɪm] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['riːdɪŋ] .
and where I passed several days , and I remember him always reading , reading , reading .
和 在哪里 我 通过了 一些 天 , 和 我 记住 他 总是 阅读 , 阅读 , 阅读 .

我在那里待了几天，我记得他一直在看书、看书、看书。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [baɪ][sʌm; səm] ['strenjuəs] [ə'piːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [æz; əz][ə; eɪ][həʊst] .
He could with difficulty be roused from his book by some strenuous appeal from his family to his conscience as a host .
他 可以 和 困难 是 唤醒 从 他的 书 经过 一些 费力的 上诉 从 他的 家庭 到 他的 良心 作为 一个 主持人 .

即使家人再三恳求他凭良心做个好客的人，也很难把他从书中唤醒。

[ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [hiː; hi][sæt] [wɪð] ['pærədaɪs] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The last night he sat with Paradise Lost in his hand ,
这 最后的 夜晚 他 卫星 和 天堂 丢失的 在 他的 手 ,

他最后一晚手捧《失乐园》坐着，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][wɪn][hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and nothing could win him from it till he had finished it .
和 没有什么 可以 赢 他 从 它 直到 他 有 完成的 它 .

直到完成它，他才摆脱了这件事的困扰。

[ðen] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Then he rose to go to bed .
然后 他 玫瑰 到 去 到 床 .

然后他起身去睡觉了。

[wʊd] [nɒt][hiː; hi][bɪd][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [gest] [gʊd] - [baɪ] ?
Would not he bid his parting guest good - bye ?
会 不是 他 出价 他的 离别 客人 好的 - 再见 ?

他难道不应该向即将离去的客人道别吗?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [pə'hæps] ['dɪmli] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] .
The idea of farewell perhaps dimly penetrated to him .
这 主意 的 告别 也许 依稀 渗透 到 他 .

离别的念头或许已隐隐浮现。

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
He responded without looking round ,
他 回应 没有 寻找 圆形的 ,

他头也不回地回答道。

" [ðeɪ] , [hænd][ɪn][hænd] , [wɪð] ['wɒndərɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
" They , hand in hand , with wandering steps and slow ,
" 他们 , 手 在 手 , 和 漫游 步骤 和 慢的 ,

他们手牵着手，迈着缓慢而悠闲的步伐，

[θruː] ['iːdn] [tʊk] [ðeə(r)] ['sɒlətri] [wei] ,
Through Eden took their solitary way ,
通过 伊甸园 采取 他们的 孤 方式 ,

他们独自穿过伊甸园，

" [ænd; ənd][səʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" and so left the room .
" 和 所以 左边 这 房间 .

于是他离开了房间。

[ai][hæd; həd] ['ɜːlɪə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kɒns(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ]
I had earlier had some dealings with him as a fellow - consul concerning
我 有 早些时候 有 一些 交易 和 他 作为 一个 同伴 - 领事 有关
[ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [huːm] [ai] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['priːdəsesə(r)]
a deserter from an American ship whom I inherited from my predecessor
一个 逃兵 从 一个 美国人 船 谁 我 遗传 从 我的 前任
[æt; ət] ['venɪs] .
at Venice .
在 威尼斯 .

我之前曾与他有过一些接触，当时我们同为领事，我接手了一位从美国船上逃兵的案件，他是我在威尼斯的前任领事。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [mʌnθs] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
The man had already been four or five months in prison ,
这 男人 有 已经 到过 四 或者 五 几个月 在 监狱 ,

这名男子当时已经在监狱里待了四五个月了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf][ðeə(r)] ;
and he was in a fair way to end his life there ;
和 他 曾是 在 一个 公平的 方式 到 结尾 他的 生活 那里 ;

他在那里结束生命也是情理之中的事；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [lɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['dezət] ['seɪlə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnslz]
for it is our law that a deserting sailor must be kept in the consul's
为了 它 是 我们的 法律 那 一个 逃兵 水手 必须 是 保留 在 这 领事的
['kʌstədi] [tɪl] [sʌm; səm]['ves(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][flæg] [ə'raivz] ,
custody till some vessel of our flag arrives ,
保管 直到 一些 血管 的 我们的 旗帜 到达 ,

因为根据我们的法律，逃兵必须由领事拘留，直到悬挂我们国旗的船只抵达为止。

[wen] [ðə; ði]['kɒns(ə)l][kæn; kən][ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɪ'zɜːtə(r)][ænd; ənd] [let] [hɪm]
when the consul can oblige the master to take the deserter and let him
什么时候 这 领事 能 必须 这 掌握 到 拿 这 逃兵 和 让 他
[wɜːk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [həʊm] .
work his passage home .
工作 他的 通道 家 .

当领事能够迫使主人接收逃兵并让他劳动挣回回家的路费时。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['reəli] [keɪm] [tuː; tə] ['venɪs] ['iːv(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ,
Such a vessel rarely came to Venice even in times of peace ,
这样的 一个 血管 很少 来了 到 威尼斯 甚至 在 时代 的 和平 ,

即使在和平时期，这样的船只也很少来到威尼斯。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] .
and in times of war there was no hope of any .
和 在 时代 的 战争 那里 曾是 不 希望 的 任何 .

战时更没有任何希望。

[səʊ][ai][gɒt] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒns(ə)l][æt; ət] [tr'este] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][maɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [ðæt] [pɔːt]
So I got leave of the consul at Trieste to transfer my captive to that port
所以 我 得到 离开 的 这 领事 在 的里雅斯特 到 转移 我的 俘虏 到 那 港口
,
,
,

于是我获得了的里雅斯特领事馆的许可，将我的俘虏转移到那个港口。

[weə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [dɪd] [tʌtʃ] .
where now and then an American ship did touch .
在哪里 现在 和 然后 一个 美国人 船 做过 触碰 .

偶尔会有美国船只停靠在那里。

[ðə; ði][flæg] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [retʃ]
The flag determines the nationality of the sailor , and this unhappy wretch
这 旗帜 决定 这 国籍 的 这 水手 , 和 这 不开心 可怜虫
[wɒz; wəz] [ˌθɪə'retɪkli] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] ;
was theoretically our fellow - citizen ;
曾是 理论上 我们的 同伴 - 公民 ;

国旗决定了水手的国籍，而这个不幸的家伙理论上是我们的同胞；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [tr'este] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
but when he got to Trieste he made a clean breast of it to the
但 什么时候 他 得到 到 的里雅斯特 他 制成 一个 干净的 胸部 的 它 到 这
['kɒns(ə)l] .
consul .
领事 .

但他到了的里雅斯特后，就向执政官坦白了一切。

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃɪpt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][flæg][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)]
He confessed that when he shipped under our flag he was a deserter
他 坦白 那 什么时候 他 已发货 在下面 我们的 旗帜 他 曾是 一个 逃兵
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt][æt; ət]['mɔːltə] ;
from a British regiment at Malta ;
从 一个 英国 团 在 马耳他 ;

他坦白说，当他挂着我们的旗帜出海时，他是驻扎在马耳他的一个英国军团的逃兵；

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] ['pɪtiəsli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][sent] [həʊm][tuː; tə][ə'merɪkə] ,
and he begged piteously not to be sent home to America ,
和 他 乞求 可怜地 不是 到 是 发送 家 到 美国 ,

他凄惨地恳求不要被送回美国。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .
where he had never been in his life , nor ever wished to be .
在哪里 他 有 绝不 到过 在 他的 生活 , 也不 曾经 希望 到 是 .

他从未去过那里，也从未想过要去那里。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət]['mɔːltə] ,
He wished to be sent back to his regiment at Malta ,
他 希望 到 是 发送 后退 到 他的 团 在 马耳他 ,

他希望被送回他在马耳他的部队。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ðeə(r)] .
and to whatever fate awaited him there .
和 到 任何 命运 等待中 他 那里 .

无论那里等待他的是什么命运。

[ðə; ði] [keɪs] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ɪts] [im'bærəsmənt] ;
The case certainly had its embarrassments ;
这 案件 当然 有 它是 尴尬 ;

这起案件确实令人尴尬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [let]['aʊə(r)] [prɪ'zʌmptɪv] [kəm'pætriət] [slɪp]['ɪntuː]
but the American consul contrived to let our presumptive compatriot slip into
但 这 美国人 领事 人为的 到 让 我们的 推定 同胞 滑 进入
[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] ,
the keeping of the British consul ,
这 保持 的 这 英国 领事 ,

但是，美国领事却设法让我们的这位假定同胞溜进了英国领事的手中。

[huː] ['prɒmptli] [ʃɪpt] [hɪm][tuː; tə]['mɔːltə] .
who promptly shipped him to Malta .
WHO 及时 已发货 他 到 马耳他 .

他随即把他送往马耳他。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðɪs]
In view of the strained relations between England and America at that time this
在 看法 的 这 紧张 关系 之间 英格兰 和 美国 在 那 时间 这
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mɑːstəli] [dɪ'pləʊməsi] .
was a piece of masterly diplomacy .
曾是 一个 片 的 精湛 外交 .

鉴于当时英美关系紧张，这堪称一次高明的外交举措。

[bɪ'saɪdz] [maɪ][əʊld][əʊ'haɪəʊ] - [taɪm] [frend] ['mɑːnkjʊr][diː] . ['kɑːnweɪ] , [huː] [peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
Besides my old Ohio - time friend Moncure D . Conway , who paid us a visit ,
除了 我的 老的 俄亥俄州 - 时间 朋友 蒙克尔 D . 康威 , WHO 有薪酬的 我们 一个 访问 ,

除了我以前在俄亥俄州的老朋友蒙克尔·D·康威（Moncure D. Conway）来拜访我们之外，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['lɪtərəri] ['bɒstən] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən]
and in his immediate relations with literary Boston seemed to bring the mountain
和 在 他的 即时 关系 和 文学 波士顿 似乎 到 带来 这 山
[tuː; tə] [mə'hɔmit] ,
to Mahomet ,
到 穆罕默德 ,

在他与波士顿文学界的直接交往中，他似乎把山带到了穆罕默德面前。

[ai] [sɔː] [nəʊ][wʌn] [els] [mɔː(r)] ['lɪtərəri] [ðæn; ðən] ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
I saw no one else more literary than Henry Ward Beecher .
我 锯 不 一 别的 更多的 文学 比 亨利 沃德 比彻 .

我从未见过比亨利·沃德·比彻更有文学才华的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['venɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðəʊz] ['efəts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [bɪ'hɑːf]
He was passing through Venice on his way to those efforts in England in behalf
他 曾是 通过 通过 威尼斯 在 他的 方式 到 那些 努力 在 英格兰 在 代表
[ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [greɪt] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;
of the Union which had a certain great effect at the time ;
的 这 联盟 哪个 有 一个 肯定 伟大的 影响 在 这 时间 ;

他途经威尼斯前往英国，参与当时对联邦产生重大影响的活动；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['taɪni]['pɑːlə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,
and in the tiny parlor of our apartment on the Grand Canal ,
和 在 这 微小的 客厅 的 我们的 公寓 在 这 盛大 运河 ,

在我们位于大运河边的公寓的小客厅里，

[ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [æθ'letɪk] , ['ɔːlməʊst][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] , [ɒv; əv] ['prez(ə)ns] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
I can still see him sitting athletic , almost pugilistic , of presence , with his
我 能 仍然 看 他 坐着 运动 , 几乎 拳击手 , 的 在场 , 和 他的
[strɒŋ] [feɪs] ,
strong face ,
强的 脸 ,

我仍然记得他坐着时那副健壮、近乎拳击手的姿态，气场强大，面容坚毅。

[bʌt; bət][kaɪnd] , [freɪmd] [ɪn] [lɒŋ] [heə(r)] [ðæt] [swept] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
but kind , framed in long hair that swept above his massive forehead ,
但 种类 , 框 在 长的 头发 那 扫荡 多于 他的 大量的 前额 ,

但他很和善，一头长发垂在他宽阔的额头上。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəsli] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] .
and fell to the level of his humorously smiling mouth .
和 跌倒 到 这 等级 的 他的 幽默地 微笑 嘴 .

然后，他跌落到他那带着幽默笑容的嘴巴的高度。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kweɪntli] [gliːm] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][təʊld][hɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪs] ;

His eyes quaintly gleamed at the things we told him of our life in the strange place ;

他的 眼睛 古雅地 闪闪发光 在 这 事物 我们 讲述 他 的 我们的 生活 在 这 奇怪的 地方 ;

听我们讲述在那个陌生地方的生活，他的眼睛闪闪发光，显得格外有趣；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] ['pɑːtli] [rɪ'lækst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [pəʊz] ,

but he only partly relaxed from his strenuous pose ,

但 他 仅有的 部分 轻松 从 他的 费力的 姿势 ,

但他只是部分放松了刚才那紧张的姿势。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [klintʃ] .

and the hands that lay upon his knees were clinched .

和 这 双手 那 躺 之上 他的 膝盖 是 锁定 .

他放在膝盖上的双手紧紧握在一起。

['ɑːftəwədz] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['aʊə(r)]['bælkəni][ɪn][ə; eɪ]['gɒndələ] ,

Afterwards , as he passed our balcony in a gondola ,

然后 , 作为 他 通过了 我们的 阳台 在 一个 贡多拉 ,

后来，当他乘贡多拉经过我们的阳台时，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [breɪv] [red] [fez][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] (['meni] ['piːp(ə)l][wɔː(r)][ðə; ði][fez][fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [kə'priːs] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)]) [ænd; ənd][sə'luːtɪd]['aʊə(r)]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ˌjuː 'es] :

he lifted the brave red fez he was wearing (many people wore the fez for one caprice or another) and saluted our eagle and us :

他 抬起 这 勇敢的 红色的 费兹 他 曾是 穿着 (许多 人们 穿着 这 费兹 为了 一 任性 或者 其他) 和 敬礼 我们的 鹰 和 我们 :

他摘下头上戴着的那顶醒目的红色土耳其毡帽（很多人出于某种心血来潮都会戴这种毡帽），向我们的雄鹰和我们致敬：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði]['bælkəni][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːld] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] .

we were often on the balcony behind the shield to attest the authenticity of the American eagle .

我们 是 经常 在 这 阳台 在后面 这 盾 到 证明 这 真实性 的 这 美国人 鹰 .

我们经常站在盾牌后面的阳台上，以证明美国鹰的真伪。

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[bɪ'fɔː(r)][ai][left] ['venɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][maɪ] ['lɪtərəri] [lʌk] ,

Before I left Venice , however , there came a turn in my literary luck ,

前 我 左边 威尼斯 , 然而 , 那里 来了 一个 转动 在 我的 文学 运气 ,

然而，在我离开威尼斯之前，我的文学运势出现了转机。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ai][kʊd; kəd][məʊst][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['ædvɜːs] [wiːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

and from the hand I could most have wished to reverse the adverse wheel of fortune .

和 从 这 手 我 可以 最多 有 希望 到 撤销 这 不利 车轮 的 财富 .

而我最希望能够扭转命运不利局面的，正是这只手。

[ai][hæd; həd] ['leɪbəd] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [peɪnz] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn]['riːs(ə)nt][ɪ'tæliən] ['kɒmədi] ,

I had labored out with great pains a paper on recent Italian comedy ,

我 有 辛勤劳作 出去 和 伟大的 疼痛 一个 纸 在 最近的 意大利语 喜剧 ,

我费尽心力写了一篇关于近期意大利喜剧的论文，

[wɪtʃ] [ai] [sent] [tuː; tə] ['ləʊəl] ,
which I sent to Lowell ,
哪个 我 发送 到 洛厄尔 ，

我把它寄给了洛厄尔，

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [prə'fesə(r)] ['nɔːrtən] ['dʒɔɪntli] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ;
then with his friend Professor Norton jointly editor of the North American Review ;
然后 和 他的 朋友 教授 诺顿 共同 编辑 的 这 北 美国人 审查 ；

然后与他的朋友诺顿教授共同担任《北美评论》的编辑；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rəʊt] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvliɪst] ['lɛtəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he took it and wrote me one of his loveliest letters about it ,
和 他 采取 它 和 写道 我 一 的 他的 最可爱的 信件 关于 它 ，

他收下了信，并就此给我写了一封他最动人的信之一。

[kən'soʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ai] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,
consoling me in an instant for all the defeat I had undergone ,
安慰 我 在 一个 立即的 为了 全部 这 击败 我 有 经历 ，

他立刻安慰了我，抚慰了我所遭受的一切失败。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ænd; ənd] ['wɜːði] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðæt] ['mɪzəri] .
and making it sweet and worthy to have lived through that misery .
和 制作 它 甜的 和 值得 到 有 居住地 通过 那 苦难 .

让这段苦难经历变得甜蜜而值得。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] ['məʊstli]
It is one of the hard conditions of this state that while we can mostly
它 是 一 的 这 难的 状况 的 这 状态 那 尽管 我们 能 大多
[meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [teɪst] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] [ðæt] [ɪz]
make out to let people taste the last drop of bitterness and ill - will that is
制作 出去 到 让 人们 品尝 这 最后的 降低 的 苦味 和 患病的 - 将要 那 是
[ɪn] [juː 'es] ,
in us ,
在 我们 ，

这种状态的残酷之处在于，尽管我们竭尽所能地让人们品尝到我们心中最后一丝苦涩和恶意，

['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['semi] - [ɑː'tɪkjuleɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd]
our love and gratitude are only semi - articulate at the best , and
我们的 爱 和 感激 是 仅有的 半 - 能言善辩 在 这 最好的 ， 和
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tʌŋ] - [taɪd] .
usually altogether tongue - tied .
通常 共 舌头 - 系 .

我们的爱和感激之情，充其量只能勉强表达出来，通常情况下，我们根本就说不出话来。

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ai] [traɪd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [tel] ['ləʊəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði]
As often as I tried afterwards to tell Lowell of the benediction , the
作为 经常 作为 我 尝试 然后 到 告诉 洛厄尔 的 这 祝福 ， 这
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ，

之后我多次试图告诉洛厄尔那份祝福和救赎，

[hɪz; ɪz] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [feɪld] .
his letter was to me , I failed .
他的 信 曾是 到 我 ， 我 失败的 .

他写给我的信，我没写好。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ,
But perhaps he would not have understood ,
但 也许 他 会 不是 有 理解 ，

但他或许不会理解。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]
if I had spoken out all that was in me with the fulness I could have
如果 我 有 说 出去 全部 那 曾是 在 我 和 这 充满 我 可以 有
['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] .
given a resentment .
给定 一个 怨恨 .

如果我毫无保留地将我内心的所有情绪都说出来，我可能会感到愤恨。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['θwɔːtɪd] [ɪn'devə(r)] ,
His message came after years of thwarted endeavor ,
他的 信息 来了 后 年 的 受挫 努力 ,

他的讯息是在多年努力受挫后发出的。

[ænd; ənd] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
and reinstated me in the belief that I could still do something in
和 恢复 我 在 这 信仰 那 我 可以 仍然 做 某物 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

这让我重拾了在文学领域继续有所作为的信念。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]
To be sure , the letters in the Advertiser had begun to make their
到 是 当然 , 这 信件 在 这 广告商 有 开始 到 制作 他们的
[ɪm'preʃ(ə)n] ;
impression ;
印象 ;

可以肯定的是，《广告报》上的这些信件已经开始产生影响；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['pleʒəz] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [frɒm; frəm][maɪ]
among the first great pleasures they brought me was a recognition from my
之中 这 第一的 伟大的 快乐 他们 带来 我 曾是 一个 认出 从 我的
[ˌdɪplə'mætɪk] [tʃiːf] [æt; ət] [vi'enə] ;
diplomatic chief at Vienna ;
外交 首席 在 维也纳 ;

他们带给我的首批巨大快乐之一，就是得到了我在维也纳的外交主管的认可；

[bʌt; bət][ai]['væljuːd][maɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [pɪ'kjuːliəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
but I valued my admission to the North American peculiarly because it
但 我 有价值的 我的 入学 到 这 北 美国人 奇特地 因为 它
[wɒz; wəz] ['ləʊəl] [let][ˌem 'iː][ɪn] ,
was Lowell let me in ,
曾是 洛厄尔 让 我 在 ,

但我格外珍惜进入北美的机会，因为是洛厄尔让我进入的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [felt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
and because I felt that in his charge it must be the place of
和 因为 我 毛毡 那 在 他的 收费 它 必须 是 这 地方 的
[haɪɪst] ['ɒnə(r)] .
highest honor .
最高 荣誉 .

因为我觉得在他掌管下，这一定是至高荣誉之地。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɑːtɪk(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,
He spoke of the pay for my article , in his letter ,
他 辐 的 这 支付 为了 我的 文章 , 在 他的 信 ,

他在信中谈到了我文章的稿酬问题。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] , [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)]
and asked me where he should send it , and I answered , to my father
和 问 我 在哪里 他 应该 发送 它 , 和 我 回答 , 到 我的 父亲
- [ɪn] - [lɔː] ,
- in - law ,
- 在 - 法律 ,

他问我应该把信寄到哪里，我回答说，寄给我岳父。

[huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn] ['brætl,bərə] , [və'mɒnt] .
who put it in his savings - bank , where he lived , in Brattleboro , Vermont .
WHO 放 它 在 他的 节省 - 银行 , 在哪里 他 居住地 , 在 布拉特尔伯勒 , 佛蒙特 .

他把钱存进了他在佛蒙特州布拉特尔伯勒的储蓄银行。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There it remained , and I forgot all about it ,
那里 它 剩余 , 和 我 忘了 全部 关于 它 ,

它一直放在那里，我渐渐把它忘得一干二净。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
so that when his affairs were settled some years later and I was
所以 那 什么时候 他的 事务 是 定居 一些 年 之后 和 我 曾是
['nəutifaid] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌm] [tuː; tə][maɪ]['kredɪt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
notified that there was a sum to my credit in the bank ,
已通知 那 那里 曾是 一个 和 到 我的 信用 在 这 银行 ,

所以几年后，当他的后事处理完毕，我被告知我的银行账户里有一笔钱时，

[ai] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ai][hæv; həv] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [felt] [wen] [rɒŋ] ,
I said , with the confidence I have nearly always felt when wrong ,
我 说 , 和 这 信心 我 有 几乎 总是 毛毡 什么时候 错误的 ,

我自信满满地说，这种自信几乎总是在我犯错的时候才会出现。

[ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ðeə(r)] .
that I had no money there .
那 我 有 不 钱 那里 .

我当时身无分文。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ]['erə(r)][wɒz; wəz] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [tʃek] ,
The proof of my error was sent me in a check ,
这 证明 的 我的 错误 曾是 发送 我 在 一个 查看 ,

我收到的支票证明了我的错误。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] " ['riːs(ə)nt][ɪ'tæliən] ['kɒmədi] .
and then I bethought me of the pay for " Recent Italian Comedy .
和 然后 我 思考 我 的 这 支付 为了 " 最近的 意大利语 喜剧 .

然后我想起了"近期意大利喜剧"的报酬。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ai][kʊd; kəd] ['riːəli] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [fə'get] ['mʌni] [djuː] [ˌem 'iː] ,
" It was not a day when I could really afford to forget money due me ,
" 它 曾是 不是 一个 天 什么时候 我 可以 真的 买得起 到 忘记 钱 到期的 我 ,

"那天我可不能忘记欠我的钱。"

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
but then it was not a great deal of money .
但 然后 它 曾是 不是 一个 伟大的 交易 的 钱 .

但当时这笔钱并不算多。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [praʊd] ,
The Review was as poor as it was proud ,
这 审查 曾是 作为 贫穷的 作为 它 曾是 自豪的 ,

这份评论既糟糕又自负。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['peɪpə(r)] .
and I had two dollars a printed page for my paper .
和 我 有 二 美元 一个 打印 页 为了 我的 纸 .
我打印报纸每页能挣两美元。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] ,
But this was more than I got from the Advertiser ,
但 这 曾是 更多的 比 我 得到 从 这 广告商 ,
但这比我从《广告商报》上得到的要多得多。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɛtəz] ,
which gave me five dollars a column for my letters ,
哪个 给予 我 五 美元 一个 柱子 为了 我的 信件 ,
我每写一封信能挣五美元，

['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪp] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
printed in a type so fine that the money ,
打印 在 一个 类型 所以 美好的 那 这 钱 ,
用如此精细的字体印刷，以至于钞票......

[wen] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] ['grinˌbæk] ['ɪntuː][gəʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɒv; əv] $2 . - ,
when translated from greenbacks into gold at a discount of $2 . 80 ,
什么时候 翻译 从 绿钞 进入 金子 在 一个 折扣 的 $2 . - ,
当美元以每盎司2.80美元的折扣兑换成黄金时，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] .
must have been about a dollar a thousand words .
必须 有 到过 关于 一个 美元 一个 千 字 .
大概每千字一美元吧。

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] ,
However , I was richly content with that ,
然而 , 我 曾是 丰富 内容 和 那 ,
然而，我对此感到非常满意。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and would gladly have let them have the letters for nothing .
和 会 乐意 有 让 他们 有 这 信件 为了 没有什么 .
而且他们很乐意免费把这些信件送给他们。

[bɪ'fɔː(r)][ai][left] ['venɪs] [ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['sketʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] ,
Before I left Venice I had made my sketches into a book ,
前 我 左边 威尼斯 我 有 制成 我的 草图 进入 一个 书 ,
离开威尼斯之前，我把我的素描作品整理成了一本书。

[wɪtʃ] [ai][sent][ɒn][tuː; tə] ['mesəz] . ['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪn] ['lʌndən] .
which I sent on to Messrs . Trubner & Co . , in London .
哪个 我 发送 在 到 先生们 . 特鲁布纳 & 合作 . , 在 伦敦 .
我已将邮件转寄给伦敦的 Trubner & Co. 公司。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][maɪ] [frend] ['kɑːnweɪ] ,
They had consented to look at it to oblige my friend Conway ,
他们 有 同意 到 看 在 它 到 必须 我的 朋友 康威 ,
他们同意去看一看，是为了满足我朋友康威的要求。

[huː] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] ['venɪs] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['lʌndən] ,
who during his sojourn with us in Venice , before his settlement in London ,
WHO 期间 他的 旅居 和 我们 在 威尼斯 , 前 他的 沉降 在 伦敦 ,
在定居伦敦之前，他曾与我们一起在威尼斯逗留过一段时间。

[hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
had been forced to listen to some of it .
有 到过 强制 到 听 到 一些 的 它 .
被迫听过其中一些内容。

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:][ɪn] [dju:] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
They answered me in due time that they would publish an edition of a thousand
他们 回答 我 在 到期的 时间 那 他们 会 发布 一个 版 的 一个 千

,
,
,

他们很快回复我说，他们会出版一千册。

[æt; ət][hɑ:f]['prɑ:fɪts] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz]
at half profits , if I could get some American house to take five hundred copies
在 一半 利润 , 如果 我 可以 得到 一些 美国人 房子 到 拿 五 百 副本

.
.
.

即使利润减半，如果我能找到一家美国出版社订购 500 册，我也愿意。

[wen] [ai] [stɒpt] [ɪn] ['lʌndən] [ai][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [ðɪs]
When I stopped in London I had so little hope of being able to do this
什么时候 我 停止 在 伦敦 我 有 所以 小的 希望 的 存在 有能力的 到 做 这
[ðæt] [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] - [ɪf] [ai] [mait] ,
that I asked the Trubners if I might ,
那 我 问 这 - 如果 我 可能 ,

当我在伦敦停留时，我对能够做到这一点几乎不抱任何希望，所以我问特鲁布纳一家我是否可以这样做。

[wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)]['ɒfə(r)] , [traɪ][tu:; tə][get][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['lʌndən] [haʊs] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ]
without losing their offer , try to get some other London house to publish my
没有 输 他们的 提供 , 尝试 到 得到 一些 其他 伦敦 房子 到 发布 我的
[bʊk] .
book .
书 .

在不失去他们提供的出版机会的前提下，尝试让伦敦的其他出版社出版我的书。

[ðeɪ] [sed] [jes] , ['ɔ:lməʊst] ['dʒɔɪəsli] ; [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [maɪ]['mænjuskrɪpt] [ə'baʊt] .
They said Yes , almost joyously ; and I began to take my manuscript about .
他们 说 是的 , 几乎 欣喜地 ; 和 我 开始 到 拿 我的 手稿 关于 .

他们几乎欣喜若狂地答应了；于是我开始带着我的手稿四处奔走。

[æt; ət][məʊst]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
At most places they would not look at me or it ,
在 最多 地方 他们 会 不是 看 在 我 或者 它 ,

大多数地方的人都不会看我或它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nəʊweə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
and they nowhere consented to read it .
和 他们 无处 同意 到 读 它 .

他们从未同意阅读。

[ðə; ði] [haʊs] [prɒmpt] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] ['paɪrətid][wʌn][ɒv; əv][maɪ]
The house promptest in refusing to consider it afterwards pirated one of my
这 房子 最及时 在 拒绝 到 考虑 它 然后 盗版 一 的 我的
['nɒv(ə)lz] ,
novels ,
小说 ,

这家公司最先拒绝考虑此事，因为他们后来盗版了我的一部小说。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ['nevə(r)] [peɪd] [ˌem 'i:]
and with some expressions of good intention in that direction , never paid me
和 和 一些 表达式 的 好的 意图 在 那 方向 , 绝不 有薪酬的 我
['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;
anything for it ;
任何事物 为了 它 ;

虽然他曾表达过一些善意，但从未为此付给我任何钱；

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)]
though I believe the English still think that this sort of behavior was peculiar
尽管 我 相信 这 英语 仍然 思考 那 这 种类 的 行为 曾是 奇特
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˌbʌkə'nɪərɪŋ] [taɪmz] .
to the American publisher in the old buccaneering times .
到 这 美国人 出版商 在 这 老的 海盗行为 时代 .

不过我相信英国人仍然认为这种行为是美国出版商在旧时海盗时代特有的行为。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪð] [maɪ] [bʊk] ,
I was glad to go back to the Trubners with my book ,
我 曾是 高兴的 到 去 后退 到 这 - 和 我的 书 ,

我很高兴能带着我的书回到特鲁布纳家。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][ai] [met] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [huː] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk]
and on my way across the Atlantic I met a publisher who finally agreed to take
和 在 我的 方式 穿过 这 大西洋 我 遇见 一个 出版商 WHO 最后 同意 到 拿
[ðəʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] .
those five hundred copies .
那些 五 百 副本 .

在横渡大西洋的途中，我遇到了一位出版商，他最终同意出版这五百册。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [em] . [em] . [hɜːrd] , [ɒv; əv][hɜːrd] & ['hoʊtn̩] ,
This was Mr . M . M . Hurd , of Hurd & Houghton ,
这 曾是 先生 . M . M . 赫德 , 的 赫德 & 霍顿 ,

这位是赫德和霍顿公司的MM·赫德先生。

[ə; eɪ] [haʊs] [ðen] ['njuːli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] .
a house then newly established in New York and Cambridge .
一个 房子 然后 新 已确立的 在 新的 约克 和 剑桥 .

当时，该机构刚刚在纽约和剑桥成立。

[wiː; wi] [pleɪd] [rɪŋ] - [tɒs] [ænd; ənd] ['ʃʌflbɔːd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
We played ring - toss and shuffleboard together , and became of a
我们 玩 戒指 - 折腾 和 沙狐球 一起 , 和 成为 的 一个
['frendʃɪp] [wɪtʃ] [lɑːsts] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
friendship which lasts to this day .
友谊 哪个 持续时间 到 这 天 .

我们一起玩套圈游戏和沙狐球，并结下了友谊，这份友谊一直延续至今。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [wen] [ai] [sɔː] [hɪm][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
But it was not till some months later , when I saw him in New York ,
但 它 曾是 不是 直到 一些 几个月 之后 , 什么时候 我 锯 他 在 新的 约克 ,

但直到几个月后，我在纽约才见到他。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [bʊk] .
that he consented to publish my book .
那 他 同意 到 发布 我的 书 .

他同意出版我的书。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [veɪg] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
I remember how he said , with an air of vague misgiving ,
我 记住 如何 他 说 , 和 一个 空气 的 模糊的 疑虑 ,

我记得他当时带着一丝隐隐的疑虑说道：

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pruːdns] ,
and an effect of trying to justify himself in an imprudence ,
和 一个 影响 的 尝试 到 证明合法 他自己 在 一个 轻率 ,

以及试图为自己的轻率行为辩解所带来的后果，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)] ['eniweɪ] .
that it was not a great matter anyway .
那 它 曾是 不是 一个 伟大的 事情 反正 .

反正也不是什么大事。

[ai] [pə'si:vd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
I perceived that he had no faith in it ,
我 感知 那 他 有 不 信仰 在 它 ,

我感觉他对此没有信心。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [maɪ'self] .
and to tell the truth I had not much myself .
和 到 告诉 这 真相 我 有 不是 很多 我 .

说实话，我自己也没多少钱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sək'ses] ,
But the book had an instant success ,
但 这 书 有 一个 立即的 成功 ,

但这本书一经出版便大获成功。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [frɒm; frəm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] .
and it has gone on from edition to edition ever since .
和 它 有 已消失 在 从 版 到 版 曾经 自从 .

此后，这一传统一直延续至今。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒt] ['həʊlli] ['dʒenərəs] [sə'praɪz] [æt; ət]
There was just then the interest of a not wholly generous surprise at
那里 曾是 只是 然后 这 兴趣 的 一个 不是 完全 慷慨的 惊喜 在
[ə'merɪkən] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
American things among the English .
美国人 事物 之中 这 英语 .

当时英国人对美国事物产生了一种并非完全友善的惊讶兴趣。

['aʊə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [kən'fedərət] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['fænsi]
Our success in putting down the great Confederate rebellion had caught the fancy
我们的 成功 在 推杆 向下 这 伟大的 南方邦联 叛乱 有 捕捉 这 想要
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌz(ə)nz] ,
of our cousins ,
的 我们的 表兄弟姐妹 ,

我们成功镇压了南方邦联的大叛乱，这引起了我们表亲们的极大兴趣。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðɪs] [mu:d] [ɒv; əv] [ðeəz] [ðæt] [ai] [əud] ['lɑ:dʒli] [ðə; ði]
and I think it was to this mood of theirs that I owed largely the
和 我 思考 它 曾是 到 这 情绪 的 他们的 那 我 欠款 很大程度上 这
['kaɪndnəs] [ðeɪ] [ʃəʊd] [maɪ] [bʊk] .
kindness they showed my book .
仁慈 他们 显示 我的 书 .

我认为，正是由于他们的这种心态，我才得以让他们如此善待我的书。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:diəl] [rɪ'vju:z] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['dʒɜ:rnl] ,
There were long and cordial reviews in all the great London journals ,
那里 是 长的 和 亲切 评论 在 全部 这 伟大的 伦敦 期刊 ,

伦敦各大报刊都刊登了篇幅很长、热情洋溢的评论文章。

[wɪtʃ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'i:] [laɪk] [lʌv] - ['lɛtəz] ;
which I used to carry about with me like love - letters ;
哪个 我 用过的 到 携带 关于 和 我 喜欢 爱 - 信件 ;

我过去常常把它们像情书一样随身携带；

[wen] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]
when I tried to show them to other people , I could not understand their
什么时候 我 尝试 到 展示 他们 到 其他 人们 , 我 可以 不是 理解 他们的
['kəʊldnəs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] .
coldness concerning them .
寒冷 有关 他们 .

当我试图把这些照片给其他人看时，我无法理解他们对它们的冷漠态度。

[æt; ət] ['bɒstən] , [weə(r)] [wiː; wi] ['lændɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
At Boston , where we landed on our return home ,
在 波士顿 , 在哪里 我们 登陆 在 我们的 返回 家 ,

我们返回家乡的途中降落在波士顿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [smɔːl] ['destəni] [mait] [biː; bi]
there was a moment when it seemed as if my small destiny might be
那里 曾是 一个 片刻 什么时候 它 似乎 作为 如果 我的 小的 命运 可能 是
[lɪŋkt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [maɪ] [həʊm] .
linked at once with that of the city which later became my home .
链接 在 一次 和 那 的 这 城市 哪个 之后 成为 我的 家 .

曾有那么一刻，我渺小的命运似乎与后来成为我家乡的那座城市的命运紧紧相连。

[ai] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvətaɪzə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
I ran into the office of the Advertiser to ask what had become of
我 跑 进入 这 办公室 的 这 广告商 到 问 什么 有 变得 的
[sʌm; səm] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['træv(ə)l] [ai] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
some sketches of Italian travel I had sent the paper ,
一些 草图 的 意大利语 旅行 我 有 发送 这 纸 ,

我跑到《广告报》的办公室，询问我寄给报社的几幅意大利旅行素描稿的下落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ['eniweə(r)]
and the managing editor made me promise not to take a place anywhere
和 这 管理 编辑 制成 我 承诺 不是 到 拿 一个 地方 任何地方
[bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
before I had heard from him .
前 我 有 听到 从 他 .

总编辑让我保证，在收到他的消息之前，不要接受任何地方的工作安排。

[ai] ['glædli] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
I gladly promised , but I did not hear from him ,
我 乐意 承诺 , 但 我 做过 不是 听到 从 他 ,

我欣然答应了，但他却杳无音信。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bɒstən] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] ,
and when I returned to Boston a fortnight later ,
和 什么时候 我 返回 到 波士顿 一个 两星期 之后 ,

两周后我回到波士顿时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['pɑːtnə(r)] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː]
I found that a fatal partner had refused to agree with him in engaging me
我 成立 那 一个 致命的 伙伴 有 拒绝 到 同意 和 他 在 引人入胜 我
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
upon the paper .
之上 这 纸 .

我发现，一个致命的合伙人拒绝同意以书面形式聘用我。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌn'prɪntɪd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
They even gave me back half a dozen unprinted letters of mine ,
他们 甚至 给予 我 后退 一半 一个 打 未印刷 信件 的 矿 ,

他们甚至还把六封我写的未打印的信件还给了我。

[ænd; ənd] [ai] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
and I published them in the Nation , of New York ,
和 我 已发布 他们 在 这 国家 , 的 新的 约克 ,

我把它们发表在了纽约的《国家》杂志上。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] [ɪ'tæliən] ['dʒɜːrniz] .
and afterwards in the book called Italian Journeys .
和 然后 在 这 书 称为 意大利语 旅程 .

后来又收录在名为《意大利之旅》的书中。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðɪs] ['fraʊnɪŋ] [dɪs'gaɪz] ,
But after I had encountered fortune in this frowning disguise ,
但 后 我 有 遭遇 财富 在 这 皱眉 伪装 ,

但是，当我在这副愁眉苦脸的模样中邂逅了幸运之后，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]['dʒɔɪfl]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] [wɪð] ['ləʊəl] ,
I had a most joyful little visit with Lowell ,
我 有 一个 最多 快乐 小的 访问 和 洛厄尔 ,

我和洛厄尔度过了一段非常愉快的短暂时光。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
which made me forget there was anything in the world but the delight and
哪个 制成 我 忘记 那里 曾是 任何事物 在 这 世界 但 这 喜 和
['glɔːri][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] ['elmˌwʊd] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [tɔːk] .
glory of sitting with him in his study at Elmwood and hearing him talk .
荣耀 的 坐着 和 他 在 他的 学习 在 埃尔姆伍德 和 听力 他 讲话 .

这让我忘记了世界上的一切，只剩下和他一起坐在埃尔姆伍德书房里听他讲话的快乐和荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['freʃnəs] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [tɔːk] ['tʃiːfli] [ɒv; əv]
It must have been my freshness from Italy which made him talk chiefly of
它 必须 有 到过 我的 新鲜 从 意大利 哪个 制成 他 讲话 主要 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['brɛvɪts] [ɔːl] [ɪts] ['lʌvəz] ['feləʊ] -
his own happy days in the land which so sympathetically brevets all its lovers fellow -
他的 自己的 快乐的 天 在 这 土地 哪个 所以 同情地 特许状 全部 它是 恋人 同伴 -
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

一定是因为我刚从意大利回来，所以他才主要谈论他在意大利的快乐时光，意大利对所有恋人都抱有同情心，视他们为同胞。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [leɪt] ['ɪntuː]
At any rate he would talk of hardly anything else , and he talked late into
在 任何 速度 他 会 讲话 的 几乎 任何事物 别的 , 和 他 谈话 晚的 进入
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

总之，他几乎只谈论这些，而且经常说到深夜。

[ænd; ənd] ['ɜːli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and early into the morning .
和 早期的 进入 这 早晨 .

一直到清晨。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
About two o'clock , when all the house was still , he lighted a candle ,
关于 二 点钟 , 什么时候 全部 这 房子 曾是 仍然 , 他 照明 一个 蜡烛 ,

大约两点钟，当屋里一片寂静时，他点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['bɒtlz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
and went down into the cellar , and came back with certain bottles under his
和 去 向下 进入 这 地窖 , 和 来了 后退 和 肯定 瓶子 在下面 他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

他下到地窖里，腋下夹着几个瓶子回来了。

[ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['lɜːnɪd] ['pælət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ([ɔː(r)][ɪn] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðæt]['mætə(r)]
I had not a very learned palate in those days (or in these , for that matter
我 有 不是 一个 非常 学习 味蕾 在 那些 天 （ 或者 在 这些 ， 为了 那 事情
) ,
) ,
) ,

那时候（或者说现在）我的味蕾并不算敏锐。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][waɪn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðiːz] ['bɒtlz] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn]
but I knew enough of wine to understand that these bottles had been chosen
但 我 知道 足够的 的 葡萄酒 到 理解 那 这些 瓶子 有 到过 选定
[ə'pɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['lɒŋˌfeləʊ] [pʊt][ɪn] [vɜːs] ,
upon that principle which Longfellow put in verse ,
之上 那 原则 哪个 朗费罗 放 在 诗 ，

但我对葡萄酒略知一二，明白这些酒瓶的选择遵循了朗费罗在诗歌中阐述的那个原则。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd]
and used to repeat with a humorous lifting of the eyebrows and
和 用过的 到 重复 和 一个 幽默 举重 的 这 眉毛 和
['hɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] :
hollowing of the voice :
挖空 的 这 嗓音 ：

然后他会一边幽默地扬起眉毛，一边用低沉的声音重复这句话：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][daɪn] ,
" If you have a friend to dine ,
" 如果 你 有 一个 朋友 到 用餐 ，

"如果你有朋友一起吃饭，

[gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)][best] [waɪn] ;
Give him your best wine ;
给 他 你的 最好的 葡萄酒 ；

把您最好的酒送给他；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ,
If you have two ,
如果 你 有 二 ，

如果你有两个，

[ðə; ði]['sekənd] - [best] [wɪl] [duː; də] .
The second - best will do .
这 第二 - 最好的 将要 做 .

次优选择即可。

" [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðeə(r)] ['meləʊ] ['ɑːftəgləʊ] , ['ləʊəl] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [laɪf]
" As we sat in their mellow afterglow , Lowell spoke to me of my own life
" 作为 我们 卫星 在 他们的 醇厚 余辉 ， 洛厄尔 辐 到 我 的 我的 自己的 生活
[ænd; ənd] ['prɒspekts] ,
and prospects ,
和 前景 ，

"当我们坐在他们慵懒的余晖中时，洛厄尔和我谈起了我自己的生活和前景。"

['waɪzli] [ænd; ənd]['truːli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] .
wisely and truly , as he always spoke .
明智地 和 真的 ， 作为 他 总是 辐 .

他说话总是那么睿智而真诚。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [stʌf] [ɪn][hɪm][tuː; tə]
He said that it was enough for a man who had stuff in him to
他 说 那 它 曾是 足够的 为了 一个 男人 WHO 有 东西 在 他 到
[biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] ,
be known to two or three people ,
是 已知 到 二 或者 三 人们 ,

他说，一个有才华的人，只要被两三个人认识就足够了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ,
for they would not suffer him to be forgotten ,
为了 他们 会 不是 遭受 他 到 是 被遗忘的 ,

因为他们不愿让他被遗忘，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rest] [wɪð] [hɪm'self][tuː; tə][get][ɒn] .
and it would rest with himself to get on .
和 它 会 休息 和 他自己 到 得到 在 .

能否继续前进，就看他自己的选择了。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ] [pleɪs] [æt; ət] ['venɪs] ,
I told him that though I had not given up my place at Venice ,
我 讲述 他 那 尽管 我 有 不是 给定 向上 我的 地方 在 威尼斯 ,

我告诉他，虽然我没有放弃在威尼斯的席位，

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ] [bæk] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][həʊm] ,
I was not going back , if I could find anything to do at home ,
我 曾是 不是 去 后退 , 如果 我 可以 寻找 任何事物 到 做 在 家 ,

如果在家能找到事做，我就不回去了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][əʊ'haɪəʊ] ,
and I was now on my way to Ohio ,
和 我 曾是 现在 在 我的 方式 到 俄亥俄州 ,

于是，我踏上了前往俄亥俄州的路。

[weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][maɪ][best][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ; [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] ,
where I should try my best to find something ; at the worst ,
在哪里 我 应该 尝试 我的 最好的 到 寻找 某物 ; 在 这 最差 ,

我应该尽力去寻找些什么；最坏的情况是，

[ai][kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [treɪd] [ɒv; əv]['prɪntə(r)] .
I could turn to my trade of printer .
我 可以 转动 到 我的 贸易 的 打印机 .

我可以重操旧业，做印刷工。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ;
He did not think it need ever come to that ;
他 做过 不是 思考 它 需要 曾经 来 到 那 ;

他认为事情不必发展到那一步；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] ['ridər] ,
and he said that he believed I should have an advantage with readers ,
和 他 说 那 他 相信 我 应该 有 一个 优势 和 读者 ,

他说他相信我在读者中会更有优势。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] ['editəz] , [ɪn] ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
if not with editors , in hailing from the West ; I should be more of a
如果 不是 和 编辑 , 在 欢呼 从 这 西方 ; 我 应该 是 更多的 的 一个
['nɒv(ə)lti] .
novelty .
新奇 .

如果不是因为编辑们的眼光，而是因为我来自西方，我应该会显得更加新奇。

[ai] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [əʊn] [west] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ən'les]
I knew very well that even in my own West I should not have this advantage unless
我 知道 非常 出色地 那 甚至 在 我的 自己的 西方 我 应该 不是 有 这 优势 除非
[ai] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['iːstən] [ɪm'prɪnt] ,
I appeared there with an Eastern imprint ,
我 出现 那里 和 一个 东 印记 ，

我非常清楚，即使在我自己的西方故土，如果我不带着东方的印记出现，我也不会拥有这种优势。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [maɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
but I could not wish to urge my misgiving against his faith .
但 我 可以 不是 希望 到 敦促 我的 疑虑 反对 他的 信仰 .

但我不能表达我对他的信仰的疑虑。

[wɒz; wəz][ai][nɒt] [ɔːl'redi] ['rɪtʃli] [sək'sesf(ə)l] ?
Was I not already richly successful ?
曾是 我 不是 已经 丰富 成功的 ？

我难道还不够成功吗？

[wɒt] ['betə(r)] [θɪŋ] ['pɜːsənəli] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][fər'evə(r)]['ɑːftə(r)][ɒn] [mɪlk]
What better thing personally could befall me , if I lived forever after on milk
什么 更好的 事物 亲自 可以 降临 我 ，如果 我 居住地 永远 后 在 牛奶
[ænd; ənd] ['hʌni] ,
and honey ,
和 蜂蜜 ，

如果我死后能永远生活在牛奶和蜂蜜里，对我个人而言还有什么比这更好的事情呢？

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ]['hɪərəʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] ,
than to be sitting there with my hero , my master ,
比 到 是 坐着 那里 和 我的 英雄 ，我的 掌握 ，

比起和我的英雄、我的导师坐在一起，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn]
and having him talk to me as if we were equal in deed and in
和 拥有 他 讲话 到 我 作为 如果 我们 是 平等的 在 契据 和 在
[feɪm] ?
fame ?
名声 ？

他居然能像对待平等伙伴一样和我交谈，仿佛我们在成就和名望上都与我平起平坐？

[ðə; ði][kæt] - [bɜːd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'rɪŋgə] ['θɪkɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
The cat - bird called in the syringa thicket at his door ,
这 猫 - 鸟 称为 在 这 丁香 灌木丛 在 他的 门 ，

门前的紫丁香丛中，一只猫鸟在鸣叫。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [swiːt] [ɪ'tæliən]
before we said the good - night which was good morning , using the sweet Italian
前 我们 说 这 好的 - 夜晚 哪个 曾是 好的 早晨 ，使用 这 甜的 意大利语
[wɜːdz] ,
words ,
字 ，

在我们互道晚安（其实是早安）之前，我们用甜美的意大利语说了声早安。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] - ['dɔːrmə] ['beni] - [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ə; eɪ]
and bidding each other the ' Dorma bene ' which has the quality of a
和 投标 每个 其他 这 - 多玛 好处 - 哪个 有 这 质量 的 一个
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
benediction .
祝福 .

并互相道“Dorma bene”，这具有祝福的性质。

[hiː; hi] [held] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌni] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] ['nevə(r)]
He held my hand , and looked into my eyes with the sunny kindness which never
他 握住 我的 手 , 和 看起来 进入 我的 眼睛 和 这 阳光明媚 仁慈 哪个 绝不
[feɪld] [ˌem 'iː] ,
failed me ,
失败的 我 ,

他握着我的手，用那种阳光般温暖的眼神看着我，那眼神从未让我失望过。

['wɜːði] [ɔː(r)] [ʌn'wɜːði] ; [ænd; ənd] [ai] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bed] .
worthy or unworthy ; and I went away to bed .
值得 或者 不配 ; 和 我 去 离开 到 床 .

配得上还是不配得上；然后我就去睡觉了。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [sliːp] ;
But not to sleep ;
但 不是 到 睡觉 ;

但不能睡觉；

['əʊnli] [tuː; tə] [driːm] [sʌtʃ] [driːmz] [æz; əz] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ] [wen] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn]
only to dream such dreams as fill the heart of youth when the recognition
仅有的 到 梦 这样的 梦境 作为 充满 这 心 的 青年 什么时候 这 认出
[ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'devə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [haɪɪst] [ænd; ənd]
of its endeavor has come from the achievement it holds highest and
的 它是 努力 有 来 从 这 成就 它 持有 最高 和
[best] .
best .
最好的 .

只有当努力得到认可，取得最高成就时，才能拥有像年轻人心中那样的梦想。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] ;
I found nothing to do in Ohio ;
我 成立 没有什么 到 做 在 俄亥俄州 ;

我在俄亥俄州找不到任何事可做；

[sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [pruːvd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [kə'lʌmbəs]
some places that I heard of proved impossible one way or another , in Columbus
一些 地方 那 我 听到 的 已证实 不可能的 一 方式 或者 其他 , 在 哥伦布
[ænd; ənd] ['kliːvlənd] ,
and Cleveland ,
和 克利夫兰 ,

我听说过的一些地方，比如哥伦布和克利夫兰，最终都被证明是不可能的。

[ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['pɑːtnə(r)] ;
and Cincinnati ; there was always the fatal partner ;
和 辛辛那提 ; 那里 曾是 总是 这 致命的 伙伴 ;

还有辛辛那提；总有一个致命的对手；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [θriː] [wiːks] [ai] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
and after three weeks I was again in the East .
和 后 三 周 我 曾是 再次 在 这 东方 .

三周后，我又回到了东方。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [wei] [ɪn] , ['sʌmweə(r)] ,
I came to New York , resolved to fight my way in , somewhere ,
我 来了 到 新的 约克 , 已解决 到 斗争 我的 方式 在 , 某处 ,

我来到纽约，决心要闯出一番天地，哪怕只是在某个地方。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [rest] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [faɪt] .
and I did not rest a moment before I began the fight .
和 我 做过 不是 休息 一个 片刻 前 我 开始 这 斗争 .

我片刻也没有休息，便开始了战斗。

[maɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] ['bɑːrtli] ['hʌbərdz] .
My notion was that which afterwards became Bartley Hubbard's .
我的 概念 曾是 那 哪个 然后 成为 巴特利 哈伯德的 .

我的想法后来被巴特利·哈伯德采纳。

" [get] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['sɪnɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [pres] , [wen] [ai] [əd'vaɪzd] [wɪð] [hɪm] ,
" Get a basis , " said the softening cynic of the Saturday Press , when I advised with him ,
" 得到 一个 基础 , " 说 这 软化 犬儒 的 这 周六 按 , 什么时候 我 建议 和 他 ,

当我向《星期六新闻报》那位态度有所缓和的愤世嫉俗者提出建议时，他说："先打好基础。"

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] .
among other acquaintances .
之中 其他 熟人 .

以及其他熟人。

" [get] [ə; eɪ] ['sælərid] [pleɪs] , ['sʌmθɪŋ] ['regjələ(r)] [ɒn] [sʌm; səm] ['peɪpə(r)] ,
" Get a salaried place , something regular on some paper ,
" 得到 一个 领薪水 地方 , 某物 常规的 在 一些 纸 ,

"找份有薪水的工作，一份有纸面保障的正式工作。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rest] .
and then you can easily make up the rest .
和 然后 你 能 容易地 制作 向上 这 休息 .

然后你可以轻松地补足剩下的部分。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ə'tʃiːvd] [ðɪs] ['vɑːntɪdʒ] ,
" But it was a month before I achieved this vantage ,
" 但 它 曾是 一个 月 前 我 已达成 这 优势 ,

"但我花了一个月的时间才获得这种有利位置。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and then I got it in a quarter where I had not looked for it .
和 然后 我 得到 它 在 一个 四分之一 在哪里 我 有 不是 看起来 为了 它 .

然后我在一个我根本没想过的地方找到了它。

[ai] [rəʊt] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ɒn] [ˌjʊərə'piːən] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['tɑːpɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['peɪpəz] , [bʌt; bət] ['məʊstli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] ,
I wrote editorials on European and literary topics for different papers , but mostly for the Times ,
我 写道 社论 在 欧洲的 和 文学 主题 为了 不同的 文件 , 但 大多 为了 这 《时代周刊》 ,

我曾为多家报纸撰写关于欧洲和文学主题的社论，但主要为《泰晤士报》撰稿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wel] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] ,
and they paid me well and more than well ; but I was nowhere offered a basis ,
和 他们 有薪酬的 我 出色地 和 更多的 比 出色地 ; 但 我 曾是 无处 提供 一个 基础 ,

他们付给我的薪水很高，而且非常优厚；但是他们没有给我提供任何保障。

[ðəʊ] [wʌns][ai][gɒt][səʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð]
though once I got so far towards it as to secure a personal interview with
尽管 一次 我 得到 所以 远的 向 它 作为 到 安全的 一个 个人的 面试 和
[ðə; ði]['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
the editor - in - chief ,
这 编辑 - 在 - 首席 ,

虽然我一度取得了很大的进展，甚至获得了与主编的单独面谈机会，

[huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ai][hæd; həd]['seldəm] [met] [səʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ][mæn] .
who made me feel that I had seldom met so busy a man .
WHO 制成 我 感觉 那 我 有 很少 遇见 所以 忙碌的 一个 男人 .

他让我感觉自己很少遇到像他这样忙碌的人。

[hiː; hi] [preɪzd] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,
He praised some work of mine that he had read in his paper ,
他 赞扬 一些 工作 的 矿 那 他 有 读 在 他的 纸 ,

他在报纸上赞扬了我一篇他读过的文章。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ;
but I was never recalled to his presence ;
但 我 曾是 绝不 召回 到 他的 在场 ;

但我再也没有被召回到他面前；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋli] [gʊd]
and now I think he judged rightly that I should not be a lastingly good
和 现在 我 思考 他 评判 没错 那 我 应该 不是 是 一个 持久地 好的
['dʒɜːnəlɪst] .
journalist .
记者 .

现在我认为他当初的判断是正确的，我不应该成为一名长久的优秀记者。

[maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz] [ɑː'tɪstɪk] ; [ai] ['wɒntɪd] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ] [ɪ'fekts] .
My point of view was artistic ; I wanted time to prepare my effects .
我的 观点 的 看法 曾是 艺术 ; 我 通缉 时间 到 准备 我的 效果 .

我的观点是艺术性的；我需要时间来准备我的特效。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['klɪərə(r)] ['prɒspekt] ['əʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['peɪpə(r)] ,
There was another and clearer prospect opened to me on a literary paper ,
那里 曾是 其他 和 更清晰 前景 打开 到 我 在 一个 文学 纸 ,

在文学论文方面，我看到了另一个更清晰的前景。

[ðen] ['njuːli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
then newly come to the light , but long since gone out in the dark .
然后 新 来 到 这 光 , 但 长的 自从 已消失 出去 在 这 黑暗的 .

然后又重见光明，但早已坠入黑暗。

[hɪə(r)] [ə'gen] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz]['teɪkən] ,
Here again my work was taken ,
这里 再次 我的 工作 曾是 已采取 ,

我的作品又一次被盗了，

[ænd; ənd] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði]['beɪsɪs] ([æt; ət] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk]
and liked so much that I was offered the basis (at twenty dollars a week
和 喜欢 所以 很多 那 我 曾是 提供 这 基础 (在 二十 美元 一个 星期
) [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] ;
) that I desired ;
) 那 我 想要的 ;

我非常喜欢这份工作，所以他们给了我理想的底薪（每周二十美元）；

[ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][desk] [weə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ;
I was even assigned to a desk where I should write in the office ;
我 曾是 甚至 分配 到 一个 桌子 在哪里 我 应该 写 在 这 办公室 ;

我甚至被分配了一张办公桌，让我负责在办公室里写作；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [keɪm] ['dʒɔɪfəli] [daʊn] [tuː; tə] [spruːs] [striːt] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and the next morning I came joyfully down to Spruce Street to occupy it .
和 这 下一个 早晨 我 来了 欣喜地 向下 到 云杉 街道 到 占据 它 .

第二天早上，我兴高采烈地来到云杉街，占领了那里。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] , [huː] [sed] ['laɪtli] ,
But I was met at the door by one of the editors , who said lightly ,
但 我 曾是 遇见 在 这 门 经过 一 的 这 编辑 , WHO 说 轻轻 ,

但我在门口遇到了其中一位编辑，他轻松地说：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'feə(r)] , " [wel] , [wɪv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði]
as if it were a trifling affair , " Well , we've concluded to waive the
作为 如果 它 是 一个 琐事 事务 , " 出色地 , 我们已经 结束 到 放弃 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
idea of an engagement ,
主意 的 一个 订婚 ,

仿佛这是一件无关紧要的小事，“好吧，我们决定放弃订婚的想法。”

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][maɪ] [braɪt] [həʊps][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪsɪs] [dɪ'spɜːst] [ðəm'selvz] .
" and once more my bright hopes of a basis dispersed themselves .
" 和 一次 更多的 我的 明亮的 希望 的 一个 基础 分散的 他们自己 .

而我建立基础的美好希望再次破灭了。

[ai] [sed] , [wɪð] [wɒt] [kɑːm][ai][kʊd; kəd] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [best] ,
I said , with what calm I could , that they must do what they thought best ,
我 说 , 和 什么 冷静的 我 可以 , 那 他们 必须 做 什么 他们 想法 最好的 ,

我尽可能平静地说，他们必须做他们认为最好的事情。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['beɪsləsli] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz]
and I went on skirmishing baselessly about for this and the other papers
和 我 去 在 小规模冲突 无端 关于 为了 这 和 这 其他 文件
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['baɪɪŋ] [maɪ][mə'tɪəriəl] .
which had been buying my material .
哪个 有 到过 购买 我的 材料 .

于是，我继续毫无根据地与那些购买我稿件的其他报纸争论不休。

[ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] - [ðəʊz] ['lɛtəz] [ə'baʊt] [maɪ][ɪ'tæliən] ['dʒɜːrniz] [left]
I had begun printing in the ' Nation ' those letters about my Italian journeys left
我 有 开始 印刷 在 这 - 国家 - 那些 信件 关于 我的 意大利语 旅程 左边
['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒstən] ['ædvətaɪzə(r)] ;
over from the Boston Advertiser ;
超过 从 这 波士顿 广告商 ;

我开始在《国家》杂志上刊登那些从《波士顿广告报》遗留下来的关于我意大利之旅的信件；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
they had been liked in the office ,
他们 有 到过 喜欢 在 这 办公室 ,

他们在办公室里很受欢迎。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [ai] [wʊd]
and one day the editor astonished and delighted me by asking how I would
和 一 天 这 编辑 惊讶 和 高兴极了 我 经过 问 如何 我 会
['fænsi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)][ænd; ənd] [raɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] -
fancy giving up outside work to come there and write only for the ' Nation '
想要 给予 向上 外部 工作 到 来 那里 和 写 仅有的 为了 这 - 国家 -
.
:
.

有一天，编辑问我是否愿意放弃其他工作，专心为《国家报》撰稿，这让我既惊讶又高兴。

[wiː; wi] ['ævərɪdʒd] [maɪ]['geɪnz][frɒm; frəm][ɔːl] ['sɔːsɪz] [æt; ət] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
We averaged my gains from all sources at forty dollars a week ,
我们 平均值 我的 收益 从 全部 来源 在 四十 美元 一个 星期 ,

我所有收入来源的平均收益为每周四十美元。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][maɪ]['beɪsɪs][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [drɒpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
and I had my basis as unexpectedly as if I had dropped upon it
和 我 有 我的 基础 作为 不料 作为 如果 我 有 掉落 之上 它
[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .
from the skies .
从 这 天空 .

我的立足之地来得如此突然，就像是从天上掉下来的一样。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,
This must have been some time in November ,
这 必须 有 到过 一些 时间 在 十一月 ,

这应该是11月份的某个时候发生的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
and the next three or four months were as happy a time for me
和 这 下一个 三 或者 四 几个月 是 作为 快乐的 一个 时间 为了 我
[æz; əz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .
as I have ever known .
作为 我 有 曾经 已知 .

接下来的三四个月是我人生中最快乐的时光。

[ai] [kept] [ɒn] ['prɪntɪŋ] [maɪ][ɪ'tæliən][mə'tɪəriəl][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
I kept on printing my Italian material in the Nation ;
我 保留 在 印刷 我的 意大利语 材料 在 这 国家 ;

我继续在《民族报》上刊登我的意大利语文章；

[ai] [rəʊt] [k'rɪtɪsɪzəmz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ([nɒt] ['veri] [gʊd] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [ai] [θɪŋk] [naʊ]) ,
I wrote criticisms for it (not very good criticisms , I think now) ,
我 写道 批评 为了 它 (不是 非常 好的 批评 , 我 思考 现在) ,

我曾写过一些批评文章（现在想想，那些批评文章写得并不好），

[ænd; ənd][ai][ə'mjuːzd][maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['feɪzɪz] [ænd; ənd]
and I amused myself very much with the treatment of social phases and
和 我 觉得好笑 我 非常 很多 和 这 治疗 的 社会的 阶段 和
[ɪ'vents] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp]['ʌndə(r)][maɪ][hænd] .
events in a department which grew up under my hand .
活动 在 一个 部门 哪个 生长 向上 在下面 我的 手 .

我对在我领导下发展起来的部门中处理社会阶段和事件的方式感到非常感兴趣。

[maɪ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ['pɜːsənəli] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [kaɪnd] .
My associations personally were of the most agreeable kind .
我的 协会 亲自 是 的 这 最多 同意 种类 .

我个人的交往经历都非常愉快。

[ai] [wɜːkt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [wɪð] ['ɑːdə(r)] , [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
I worked with joy , with ardor , and I liked so much to be there ,
我 工作 和 喜悦 , 和 热情 , 和 我 喜欢 所以 很多 到 是 那里 ,

我工作时充满热情，非常开心，我很喜欢在那里工作。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] ,
in that place and in that company ,
在 那 地方 和 在 那 公司 ,

在那个地方，在那家公司，

[ðæt] [ai] [heit] [tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
that I hated to have each day come to an end .
那 我 憎恨 到 有 每个 天 来 到 一个 结尾 .

我讨厌每一天结束。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [maɪ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
I believed that my lines were cast in New York for good and all ;
我 相信 那 我的 线条 是 投掷 在 新的 约克 为了 好的 和 全部 ;

我曾以为我的命运注定要在纽约一帆风顺;

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'njuːd] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [frendz] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
and I renewed my relations with the literary friends I had made before going abroad .
和 我 更新 我的 关系 和 这 文学 朋友们 我 有 制成 前 去 国外 .

我重新联系了出国前结识的文学界朋友们。

[ai] ['ɒf(ə)n] [stɒpt] , [ɒn] [maɪ] [wei] [ʌp] [taʊn] , [æt; ət] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ðə; ði] [stɑːdɚdz] [hæd; həd] [ɪn] [ˌlɑːfaɪ'et] [pleɪs] ,
I often stopped , on my way up town , at an apartment the Stoddards had in Lafayette Place ,
我 经常 停止 , 在 我的 方式 向上 镇 , 在 一个 公寓 这 斯托达兹 有 在 拉斐特 地方 ,

我经常在去城里的路上，顺道去斯托达德一家位于拉斐特广场的公寓看看。

[ɔː(r)] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [sɔː] ['stɛdmən] , [ænd; ənd] ['riːzənd] [haɪ] , [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrts] ['kɒntent] ,
or near it ; I saw Stedman , and reasoned high , to my heart's content ,
或者 靠近 它 ; 我 锯 斯特德曼 , 和 有理智的 高的 , 到 我的 心脏的 内容 ,

或者就在附近；我见到了斯特德曼，并且心满意足地高谈阔论了一番。

[ɒv; əv] ['lɪtərəri] [θɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪm] .
of literary things with them and him .
的 文学 事物 和 他们 和 他 .

和他们以及他一起谈论文学方面的事情。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['beɪəd] ['teɪlə(r)] [keɪm] [ɒn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['kɛnɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [iːst] [twelfθ] [striːt] ,
With the winter Bayard Taylor came on from his home in Kennett and took an apartment in East Twelfth Street ,
和 这 冬天 巴亚德 泰勒 来了 在 从 他的 家 在 肯尼特 和 采取 一个 公寓 在 东方 第十二 街道 ,

冬天来临之际，贝亚德·泰勒离开了他在肯尼特的家，在东十二街租了一间公寓。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)]
and once a week Mrs . Taylor
和 一次 一个 星期 太太 . 泰勒

泰勒太太每周来一次。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðeə(r)] [frendz] [ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
and he received all their friends there , with a simple and charming hospitality .
和 他 已收到 全部 他们的 朋友们 那里 , 和 一个 简单的 和 迷人 热情好客 .

他热情好客，亲切地接待了他们所有的朋友。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌtʃ] [ri'zɔːt] [tuː; tə] — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['lɔːrɪmər] ['greɪəm] ,
There was another house which we much resorted to — the house of James Lorrimer Graham ,
那里 曾是 其他 房子 哪个 我们 很多 复原 到 — 这 房子 的 詹姆斯 洛里默 格雷厄姆 ,

还有另一户人家是我们经常光顾的——詹姆斯·洛里默·格雷厄姆的家。

['ɑːftəwədz] ['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət] ['flɒrəns] , [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] .
afterwards Consul - General at Florence , where he died .
然后 领事 - 一般的 在 佛罗伦萨 , 在哪里 他 死亡 .

之后担任驻佛罗伦萨总领事，并在那里去世。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] ['venɪs] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
I had made his acquaintance at Venice three years before ,
我 有 制成 他的 熟人 在 威尼斯 三 年 前 ,

三年前我在威尼斯结识了他。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] [wɪtʃ] [ɔːl][ðeə(r)]
and I came in for my share of that love for literary men which all their
和 我 来了 在 为了 我的 分享 的 那 爱 为了 文学 男人 哪个 全部 他们的
[pə'vɜːsəti] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][hɪm] .
perversities could not extinguish in him .
变态行为 可以 不是 熄灭 在 他 .

而我，也因为同样热爱文学而加入了进来，这种热爱即使文学家的种种怪癖也无法抹杀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
It was a veritable passion ,
它 曾是 一个 真正的 热情 ,

那真是一种热爱，

[wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][felt][səʊ] ['diːpli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
which I used to think he could not have felt so deeply if he had been
哪个 我 用过的 到 思考 他 可以 不是 有 毛毡 所以 深 如果 他 有 到过
[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][hɪm'self] .
a literary man himself .
一个 文学 男人 他自己 .

我以前一直认为，如果他本身就是个文学家，他就不可能有如此深刻的感受。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dinəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːdɚdz]
There were delightful dinners at his house , where the wit of the Stoddards
那里 是 愉快 晚餐 在 他的 房子 , 在哪里 这 有 的 这 斯托达兹
[ʃɒn] ,
shone ,
闪耀 ,

他家经常举办令人愉快的晚宴，斯托达德一家人的幽默风趣在晚宴上展现得淋漓尽致。

[ænd; ənd]['teɪlə(r)] [biːmd] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
and Taylor beamed with joyous good - fellowship and overflowed with invention ;
和 泰勒 光束 和 欢乐 好的 - 奖学金 和 溢出 和 发明 ;
[ænd; ənd] ['hʌntɪŋtən] ,
and Huntington ,
和 亨廷顿 ,

泰勒脸上洋溢着喜悦的友谊，并且极富创造力；而亨廷顿，

[lɒŋ] ['pærɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪbjuːn] ,
long Paris correspondent of the Tribune ,
长的 巴黎 通讯员 的 这 论坛 ,

《论坛报》长期驻巴黎记者

['hjuːmərəsli] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
humorously tried to talk himself into the resolution of spending the rest of
幽默地 尝试 到 讲话 他自己 进入 这 解决 的 开支 这 休息 的
[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
his life in his own country .
他的 生活 在 他的 自己的 国家 .

他幽默地试图说服自己下定决心，在自己的国家度过余生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [siː] . [piː] . [kræntʃ] , ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['pensɪv] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['æspekt] ,
There was one evening when C . P . Cranch , always of a most pensive presence and aspect ,
那里 曾是 一 晚上 什么时候 C . P . 克朗奇 , 总是 的 一个 最多 沉思的 在场 和 方面 ,

一天晚上，C.P. Cranch，他总是神情沉思，神态忧郁。

[sæŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['kɪlɪŋli] ['kɒmɪk] [sɔːŋz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [wen] ,
sang the most killingly comic songs ; and there was another evening when ,
唱 这 最多 致命地 漫画 歌曲 ; 和 那里 曾是 其他 晚上 什么时候 ,

他唱过许多滑稽得令人捧腹的歌曲；还有一次，在一个晚上，

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪkəl] ['hæpənd] .
after we all went into the library , something tragical happened .
后 我们 全部 去 进入 这 图书馆 , 某物 悲剧 发生 .

我们都进了图书馆之后，发生了一件悲剧。

['edwɪn] [buːð] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['rɑːðə(r)] ['saɪlənt] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
Edwin Booth was of our number , a gentle , rather silent person in company ,
埃德温 展位 曾是 的 我们的 数字 , 一个 温和的 , 相当 沉默的 人 在 公司 ,

埃德温·布斯是我们中的一员，他性格温和，在人际交往中比较沉默寡言。

[ɔː(r)] [wɪð] [æt; ət] [liːst] ['lɪt(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] [ɪ'nɪʃətɪv] , [huː] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] ,
or with at least little social initiative , who , as his fate would ,
或者 和 在 至少 小的 社会的 倡议 , WHO , 作为 他的 命运 会 ,

或者至少缺乏社会责任感，而他的命运也注定如此。

[went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] .
went up to the cast of a huge hand that lay upon one of the shelves .
去 向上 到 这 投掷 的 一个 巨大的 手 那 躺 之上 一 的 这 货架 .

走到一个架子前，那里放着一只巨大的手的石膏模型。

" [huːz] [hænd] [ɪz] [ðɪs] , ['lɒri] ?
" Whose hand is this , Lorry ?
" 谁 手 是 这 , 货车 ?

“这是谁的手，洛瑞？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['aʊə(r)] [həʊst] ,
" he asked our host ,
" 他 问 我们的 主持人 ,

他问我们的主人，

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
as he took it up and turned it over in both his own hands .
作为 他 采取 它 向上 和 转向 它 超过 在 两个都 他的 自己的 双手 .

他拿起它，用双手翻来覆去地看了看。

['greɪəm] [feɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [buːð] [ɑːskt] [ə'gen] , " [huːz] [hænd] [ɪz] [ðɪs] ?
Graham feigned not to hear , and Booth asked again , " whose hand is this ?
格雷厄姆 假装 不是 到 听到 , 和 展位 问 再次 , " 谁 手 是 这 ?

格雷厄姆假装没听见，布斯又问：“这是谁的手？”

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪəm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪts] ['lɪŋkənz] [hænd] ,
" Then there was nothing for Graham but to say , " It's Lincoln's hand ,
" 然后 那里 曾是 没有什么 为了 格雷厄姆 但 到 说 , " 它是 林肯的 手 ,

“格雷厄姆当时别无选择，只能说：‘这是林肯的笔迹。’”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [sʌtʃ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [θɪŋz] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɒftli]
" and the man for whom it meant such unspeakable things put it softly
" 和 这 男人 为了 谁 它 意思是 这样的 无法形容 事物 放 它 轻轻
[daʊn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
down without a word .
向下 没有 一个 单词 .

“而对于这个有着如此难以言喻的意义的人来说，他却一言不发地轻轻放下了它。”

[viː] .
V .
V .

五、

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [disəˈpɔintmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ɔːl][dʒɔɪ]
It was one of the disappointments of a time which was nearly all joy
它 曾是 一 的 这 失望 的 一个 时间 哪个 曾是 几乎 全部 喜悦
[ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [ðen] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ment] [ˈhɑːdli] [les] [ðæn; ðən] [ˈləʊəl] [hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)]
that I did not then meet a man who meant hardly less than Lowell himself for
那 我 做过 不是 然后 见面 一个 男人 WHO 意思是 几乎 较少的 比 洛厄尔 他自己 为了
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

那段几乎全是快乐的时光里，令人失望的事情之一就是我没有遇到一个对我来说意义不亚于洛厄尔本人的人。

[dʒɔːdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːtis] [wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ][maɪ][fɜːst][ˈwɪntə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [əˈweɪ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
George William Curtis was during my first winter in New York away on one of the
乔治 威廉 柯蒂斯 曾是 期间 我的 第一的 冬天 在 新的 约克 离开 在 一 的 这
[lɒŋ] [ˈlektʃərɪŋ] [raʊndz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wˈɪntəz] ,
long lecturing rounds to which he gave so many of his winters ,
长的 讲课 回合 到 哪个 他 给予 所以 许多 的 他的 冬天 ,

乔治·威廉·柯蒂斯在我到纽约的第一个冬天外出巡回演讲，这是他每年冬天都会进行的一次长途巡回演讲。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [tɪl] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] , [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈnɔːrtənz] [ɪn]
and I did not see him till seven years afterwards , at Mr . Norton's in
和 我 做过 不是 看 他 直到 七 年 然后 , 在 先生 . 诺顿的 在
[ˈkeɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

七年后，我在剑桥的诺顿先生家才再次见到他。

[hiː; hi] [ðen] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [æn; ən][əbˈskjʊə(r)]
He then characteristically spent most of the evening in discussing an obscure
他 然后 典型地 花费 最多 的 这 晚上 在 讨论 一个 朦胧
[pɔɪnt] [ɪn] [ˈbraʊnɪŋz] [ˈpəʊɪm][ɒv; əv] - [maɪ][lɑːst] [ˈdʌtʃəs] - .
point in Browning's poem of ' My Last Duchess ' .
观点 在 勃朗宁 诗 的 - 我的 最后的 公爵夫人 - .

然后，他一如既往地花了当晚的大部分时间讨论勃朗宁的诗作《我的最后一位公爵夫人》中的一个晦涩难懂之处。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [fəˈgɒtn] [wɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ˈkɜːrtɪsɪz]
I have long forgotten what the point was , but not the charm of Curtis's
我 有 长的 被遗忘的 什么 这 观点 曾是 , 但 不是 这 魅力 的 柯蒂斯的
[ˌpɜːsəˈnæləti] ,
personality ,
性格 ,

我早已忘记了这件事的意义所在，但却依然记得柯蒂斯的人格魅力。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['prez(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [bɪ'naɪn] [pə'laɪtnəs] , [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['tɒlərəns] [ɒv; əv]
his fine presence , his benign politeness , his almost deferential tolerance of
他的 美好的 在场 ， 他的 良性 礼貌 ， 他的 几乎 尊重 宽容 的
['dɪfrəns] [ɪn] [ə'pɪnjən] .
difference in opinion .
不同之处 在 观点 .

他风度翩翩，彬彬有礼，对不同意见几乎表现出一种恭敬的宽容。

['ɑːftəwədz] [ai] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,
Afterwards I saw him again and again in Boston and New York ,
然后 我 锯 他 再次 和 再次 在 波士顿 和 新的 约克 ，

之后我在波士顿和纽约又多次见到他。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'luːsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪʃəsnəs] ,
but always with a sense of something elusive in his graciousness ,
但 总是 和 一个 感觉 的 某物 难以捉摸的 在 他的 亲切 ，

但他那和蔼可亲的举止中总带着一丝难以捉摸的气息。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] .
for which something in me must have been to blame .
为了 哪个 某物 在 我 必须 有 到过 到 责备 .

这一定是我的某些问题造成的。

[kəʊld] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ,
Cold , he was not ,
寒冷的 ， 他 曾是 不是 ，

他并不冷漠。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]
even to the youth that in those days was apt to shiver in any but the
甚至 到 这 青年 那 在 那些 天 曾是 易于 到 颤抖 在 任何 但 这
['haɪə(r)] ['temprətʃər] ,
higher temperatures ,
更高 温度 ，

即使是对当时那些除了较高温度以外，其他任何温度都会瑟瑟发抖的年轻人来说，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [meɪd] [nəʊ] [əd'vɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]
and yet I felt that I made no advance in his kindness towards anything like the
和 然而 我 毛毡 那 我 制成 不 进步 在 他的 仁慈 向 任何事物 喜欢 这
['frendʃɪp] [ai] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [men] .
friendship I knew in the Cambridge men .
友谊 我 知道 在 这 剑桥 男人 .

然而，我感觉自己在他待我友善的程度上，丝毫没有达到我在剑桥男生身上感受到的那种友谊的程度。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [muːd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][pʊt][ɪn]
Perhaps I was so thoroughly attuned to their mood that I could not be put in
也许 我 曾是 所以 彻底 协调的 到 他们的 情绪 那 我 可以 不是 是 放 在
['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ;
unison with another ;
齐声 和 其他 ；

或许是因为我太能感知他们的情绪，以至于无法与他人保持一致；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] ['kɜːtis] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntɪməsi] .
and perhaps in Curtis there was really not the material of much intimacy .
和 也许 在 柯蒂斯 那里 曾是 真的 不是 这 材料 的 很多 亲密关系 .

或许在柯蒂斯身上，确实缺乏很多亲密关系的素材。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['welkəm] [hiː; hi] [geɪv] ['iːkwəli]
He had the potentiality of publicity in the sort of welcome he gave equally
他 有 这 潜力 的 宣传 在 这 种类 的 欢迎 他 给予 同样地
[tuː; tə][ɔːl] [men] ;
to all men ;
到 全部 男人 ;

他平等对待所有人的热情欢迎方式，使他具有了宣传潜力；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [mɔː(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['riːznəbl] .
and if I asked more I was not reasonable .
和 如果 我 问 更多的 我 曾是 不是 合理的 .

如果我要求更多，那就是不讲道理。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [mæn][ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,
Yet he was never far from any man of good - will ,
然而 他 曾是 绝不 远的 从 任何 男人 的 好的 - 将要 ,

但他从未远离过任何心怀善意的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huːz] ['sevrəl] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi]
and he was the intimate of multitudes whose several existence he
和 他 曾是 这 亲密的 的 众多 谁 一些 存在 他
['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] .
never dreamt of .
绝不 梦见 的 .

他与无数人关系密切，而这些人的存在是他做梦也想不到的。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [maɪ] [frend] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [greɪt] [spiːtʃ] [ɒn]
In this sort he had become my friend when he made his first great speech on
在 这 种类 他 有 变得 我的 朋友 什么时候 他 制成 他的 第一的 伟大的 演讲 在
[ðə; ði]['kænzəs] ['kwestʃən] [ɪn] - ,
the Kansas question in 1855 ,
这 堪萨斯州 问题 在 - ,

正是在这种意义上，他与我成为了朋友，因为他在1855年就堪萨斯问题发表了第一次重要演讲。

[wɪtʃ] [wɪl] [siːn] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [θə'mɔpəliː]
which will seen as remote to the young men of this day as the Thermopylae
哪个 将要 已见 作为 偏僻的 到 这 年轻的 男人 的 这 天 作为 这 温泉关
['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laikən] [ˌaɪ 'tiː] .
question to which he likened it .
问题 到 哪个 他 类似 它 .

对于当今的年轻人来说，这会被视为如同他所比喻的温泉关战役一样遥远的事情。

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əd'maɪərə(r)] , [hɪz; ɪz]['lʌvə(r)] ,
I was his admirer , his lover ,
我 曾是 他的 仰慕者 , 他的 情人 ,

我曾是他的仰慕者，他的情人，

[hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
his worshipper before that for the things he had done in literature ,
他的 崇拜者 前 那 为了 这 事物 他 有 完毕 在 文学 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['haʊədʒiː] - [bʊks] ,
for the ' Howadji ' books ,
为了 这 - 豪瓦吉 - 图书 ,

在此之前，人们崇拜他，因为他在文学领域所做出的贡献，尤其是《霍瓦吉》系列小说。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv] - [pruː] [ænd; ənd][ai] - ,
and for the lovely fantasies of ' Prue and I ' ,
和 为了 这 迷人的 幻想 的 - 普鲁 和 我 - ,

还有《普鲁和我》中那些美好的幻想，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] - [hɑːtɪd] ['sætaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['pɒtifə] ['peɪpəz] - ,
and for the sound - hearted satire of the ' Potiphar Papers ' ,
和 为了 这 声音 - 心地 讽刺 的 这 - 波提乏 文件 - ,

以及《波提乏文集》中诙谐幽默的讽刺作品。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ai] [lɜːnt] [ðæt] [ðɪs] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['tælənt] , [ðɪs] ['trævld]
and now suddenly I learnt that this brilliant and graceful talent , this travelled
和 现在 突然 我 学会了 那 这 杰出的 和 优美 天赋 , 这 旅行
[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlmən] ,
and accomplished gentleman ,
和 完成 绅士 ,

而现在我突然得知，这位才华横溢、风度翩翩的绅士，这位游历四方、成就斐然的绅士，

[ðɪs] [stɑː(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] [huː] [hæd; həd] ['dæzld] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['splendə(r)][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][maɪ]
this star of society who had dazzled me with his splendor far off in my
这 星星 的 社会 WHO 有 眼花缭乱 我 和 他的 辉煌 远的 离开 在 我的
['westən] ['vɪlɪdʒ] [əb'skjʊərəti] ,
Western village obscurity ,
西 村庄 朦胧 ,

这位社交名流，曾在我遥远的西部乡村，以其耀眼的光芒令我目眩神迷。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][men][səʊ]['lɪt(ə)l] ['frendɪd]
was a man with the heart to feel the wrongs of men so little friended
曾是 一个 男人 和 这 心 到 感觉 这 错误 的 男人 所以 小的 已加好友
[ðen] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][men] .
then as to be denied all the rights of men .
然后 作为 到 是 否认 全部 这 权利 的 男人 .

他是一个有同情心的人，能够体会到当时那些被剥夺了一切权利、鲜少有人支持的人们所遭受的不公。

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)]['eni] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] , [ɔː(r)]['eni] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I do not remember any passage of the speech , or any word of it ,
我 做 不是 记住 任何 通道 的 这 演讲 , 或者 任何 单词 的 它 ,

我完全不记得演讲中的任何段落，甚至连一个字都不记得。

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ] ,
but I remember the joy ,
但 我 记住 这 喜悦 ,

但我记得那份喜悦，

[ðə; ði] [praɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [juːθ] ['rekəgnaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
the pride with which the soul of youth recognizes in the greatness it has
这 自豪 和 哪个 这 灵魂 的 青年 认可 在 这 伟大 它 有
['ɒnəd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʌv] .
honored the goodness it may love .
荣幸 这 善良 它 可能 爱 .

青春的灵魂带着自豪感，认可自己所敬仰的伟大和自己所热爱的美好。

[mɪə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [mait] [biː; bi][prəʊ] - ['sleɪvəri] [ɔː(r)]['ænti] - ['sleɪvəri] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri]
Mere politicians might be pro - slavery or anti - slavery without touching me very
仅仅 政治家 可能 是 专业 - 奴隶制 或者 反对 - 奴隶制 没有 接触 我 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

普通政客支持奴隶制或反对奴隶制，但这对我来说影响不大。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] ,
but here was the citizen of a world far greater than theirs ,
但 这里 曾是 这 公民 的 一个 世界 远的 更大的 比 他们的 ,

但他却是来自一个远比他们世界更广阔的世界的公民。

[ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
a light of the universal republic of letters ,
一个 光 的 这 普遍的 共和国 的 信件 ,

世界文学共和国之光

[huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə][stænd][ɔː(r)][fɔːl] [wɪð] [ðə; ði][dʒʌst] [kɔːz] ,
who was willing and eager to stand or fall with the just cause ,
WHO 曾是 愿意的 和 渴望的 到 站立 或者 落下 和 这 只是 原因 ,

他愿意并渴望为正义事业而战，无论成败。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and that was all in all to me .
和 那 曾是 全部 在 全部 到 我 .

对我来说，这就是全部了。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɪndrəd][maɪ]['kɪndrəd] ,
His country was my country , and his kindred my kindred ,
他的 国家 曾是 我的 国家 , 和 他的 亲属 我的 亲属 ,

他的国家就是我的国家，他的族人就是我的族人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
and nothing could have kept me from following after him .
和 没有什么 可以 有 保留 我 从 下列的 后 他 .

没有什么能阻止我追随他而去。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [tɔːt] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [wel] [lɒst] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rɒŋ] ;
His whole life taught the lesson that the world is well lost whenever the world is wrong ;
他的 所有的 生活 教授 这 课 那 这 世界 是 出色地丢失的 每当 这 世界 是 错误的 ;

他的一生都在告诉我们，当世界走向错误的时候，这个世界就彻底迷失了；

[bʌt; bət]['nevə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [dɪd] ['eni] [laɪf] [tiːtʃ] [ðɪs] [səʊ] ['swiːtli] , [səʊ] ['wɪnɪŋli] .
but never , I think , did any life teach this so sweetly , so winningly .
但 绝不 , 我 思考 , 做过 任何 生活 教 这 所以 甜蜜地 , 所以 胜利地 .

但我认为，没有任何一种生活能如此温柔、如此令人信服地教会我们这一点。

[ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːld] [ɪt'self] [mait] [hæv; həv] [biːn] [in'triːt] [baɪ][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
The wrong world itself might have been entreated by him to be right ,
这 错误的 世界 本身 可能 有 到过 恳求 经过 他 到 是 正确的 ,

他或许恳求错误的那个世界本身是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'fɔːməz] [huː] [hæv; həv][nɒt][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [mɪkst] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][mæn] [wɪð] [heɪt] [ɒv; əv][men] ;
for he was one of the few reformers who have not in some measure mixed their love of man with hate of men ;
为了 他 曾是 一 的 这 很少 改革者 WHO 有 不是 在 一些 措施 混合 他们的 爱 的 男人 和 恨 的 男人 ;

因为他是少数几个没有在某种程度上将对人类的爱与对人类的恨混为一谈的改革者之一；

[hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] [wɪð] ['erə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
his quarrel was with error , and not with the persons who were in it .
他的 争吵 曾是 和 错误 , 和 不是 和 这 人 WHO 是 在 它 .

他争吵的对象是错误本身，而不是犯错的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒentli] ['stedfɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][fə'nætɪk] ,
He was so gently steadfast in his opinions that no one ever thought of him as a fanatic ,
他 曾是 所以 轻轻地 坚定不移 在 他的 意见 那 不 一 曾经 想法 的 他 作为 一个 狂热分子 ,

他态度温和而坚定，以至于没有人认为他是个狂热分子。

[ðəʊ] ['meni] [huː] [held] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'seil] [æz; əz] [fə'nætɪks] ,
though many who held his opinions were assailed as fanatics ,
尽管 许多 WHO 握住 他的 意见 是 遭受攻击 作为 狂热分子 ,

尽管许多持有他观点的人被抨击为狂热分子，

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] .
and suffered the shame if they did not win the palm of martyrdom .
和 遭受 这 耻辱 如果 他们 做过 不是 赢 这 棕榈 的 殉道 .

如果他们没能赢得殉道者的荣耀，就会蒙受耻辱。

[ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmjənɪst] ,
In early life he was a communist ,
在 早期的 生活 他 曾是 一个 共产 ,

他早年曾是共产党员。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [brʊk] [fɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and then when he came out of Brook Farm into the world which he was
和 然后 什么时候 他 来了 出去 的 溪 农场 进入 这 世界 哪个 他 曾是
[səʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] ,
so well fitted to adorn ,
所以 出色地 适配 到 装饰 ,

然后，当他离开布鲁克农场，来到这个世界——一个他如此适合装点的世界——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [səʊ] ['glædli] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] ,
and which would so gladly have kept him all its own ,
和 哪个 会 所以 乐意 有 保留 他 全部 它是 自己的 ,

而他们原本非常乐意将他完全据为己有。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [əb'hɔːd]
he became an abolitionist in the very teeth of the world which abhorred
他 成为 一个 废奴主义者 在 这 非常 牙齿 的 这 世界 哪个 令人厌恶
[ˌæbəu'liʃənist] .
abolitionists .
废奴主义者 .

他顶着全世界对废奴主义者的憎恶，成为了一名废奴主义者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [raɪts] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ]
He was a believer in the cause of women's rights , which has no
他 曾是 一个 信徒 在 这 原因 的 女性的 权利 , 哪个 有 不
[ˌpiktʃə'resknis] ,
picturesqueness ,
风景如画 ,

他是一位女权主义者，但这毫无美感可言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [men] [huː] ['nevə(r)]
and which chiefly appeals to the sense of humor in the men who never
和 哪个 主要 上诉 到 这 感觉 的 幽默 在 这 男人 WHO 绝不
[dremt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
dreamt of laughing at him .
梦见 的 笑 在 他 .

这主要迎合了那些从未想过要嘲笑他的男士们的幽默感。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː] ['eɪmiəb(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː]
The man who was in the last degree amiable was to the last degree
这 男人 WHO 曾是 在 这 最后的 程度 可亲 曾是 到 这 最后的 程度
[ʌn'jiːldɪŋ] [weə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ;
unyielding where conscience was concerned ;
不屈 在哪里 良心 曾是 担心的 ;

这个人虽然性格极其和善，但在良心问题上却毫不妥协；

[ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tendə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['wiːknəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
the soul which was so tender had no weakness in it ;
这 灵魂 哪个 曾是 所以 投标 有 不 弱点 在 它 ;
那颗如此温柔的灵魂，没有任何弱点；

[hɪz; ɪz] ['lenɪti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['dʒʌstɪs] .
his lenity was the divination of a finer justice .
他的 宽容 曾是 这 占卜 的 一个 更精细 正义 .
他的宽容预示着更公正的审判即将到来。

[hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [meɪd] [ɔːl] [men] [trʌst] [hɪm] [wen] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ;
His honesty made all men trust him when they doubted his opinions ;
他的 诚实 制成 全部 男人 相信 他 什么时候 他们 怀疑 他的 意见 ;
他的诚实使所有人都信任他，即使他们对他的观点有所怀疑；

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [meɪd] [ðem; ðəm] [daʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ,
his good sense made them doubt their own opinions ,
他的 好的 感觉 制成 他们 怀疑 他们的 自己的 意见 ,
他的敏锐让他们开始怀疑自己的观点。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɒnəsti] .
when they had as little question of their own honesty .
什么时候 他们 有 作为 小的 问题 的 他们的 自己的 诚实 .
当他们对自己诚实度毫无怀疑的时候。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['əʊnli] ,
I should not find it easy to speak of him as a man of letters only ,
我 应该 不是 寻找 它 简单的 到 说话 的 他 作为 一个 男人 的 信件 仅有的 ,
我很难仅仅把他看作是一位文人。

[fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] [wɪð] [hɪm] ,
for humanity was above the humanities with him ,
为了 人类 曾是 多于 这 人文科学 和 他 ,
在他看来，人性高于人文学科。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [kə'rɪə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
and we all know how he turned from the fairest career in literature
和 我们 全部 知道 如何 他 转向 从 这 最公平 职业 在 文学
[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['θɔːni] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['djuːti] [led] [ðə; ði]
to tread the thorny path of politics because he believed that duty led the
到 踏 这 带刺的 小路 的 政治 因为 他 相信 那 责任 引领 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
我们都知道，他放弃了文学界最光明的前途，转而踏上了充满荆棘的政治之路，因为他相信责任指引着他前进的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gʊd] [roʊ'mænsərz] .
and that good citizens were needed more than good romancers .
和 那 好的 公民 是 需要 更多的 比 好的 浪漫主义者 .
而且，人们更需要的是优秀的公民，而不是优秀的浪漫情人。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
No doubt they are ,
不 怀疑 他们 是 ,
毫无疑问，他们是。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [kiːn] [rɪ'gret] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [maɪ]
and yet it must always be a keen regret with the men of my
和 然而 它 必须 总是 是 一个 敏锐的 后悔 和 这 男人 的 我的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huː] ['witnis] [wɪð] [sʌtʃ] ['ræptʃə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælənt] ,
generation who witnessed with such rapture the early proofs of his talent ,
一代 WHO 目击者 和 这样的 狂喜 这 早期的 证明 的 他的 天赋 ,
然而，对于我们这一代人来说，曾经如此欣喜地见证他早期展现出的才华，这始终是一个深深的遗憾。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
that he could not have devoted it wholly to the beautiful ,
那 他 可以 不是 有 奉献 它 完全 到 这 美丽的 ，

他不可能将全部精力都投入到美的事物中。

[ænd; ənd][let]['ʌðə(r)z] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truː] .
and let others look after the true .
和 让 其他的 看 后 这 真的 .

让其他人去照看真正重要的事情吧。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Now that I have said this I am half ashamed of it ,
现在 那 我 有 说 这 我 是 一半 羞愧 的 它 ，

现在我说完这些话，感觉有点羞愧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][best] ; [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [rɪ'gret] [ɪz] [miːn] ,
for I know well enough that what he did was best ; but if my regret is mean ,
为了 我 知道 出色地 足够的 那 什么 他 做过 曾是 最好的 ； 但 如果 我的 后悔 是 意思是 ，

因为我非常清楚他所做的是最好的；但如果我的遗憾显得卑劣，

[ai] [wɪl] [let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] ,
I will let it remain ,
我 将要 让 它 保持 ，

我会让它留在这里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
for it is faithful to the mood which many have been in concerning him .
为了 它 是 忠实 到 这 情绪 哪个 许多 有 到过 在 有关 他 .

因为这真实地反映了许多人对他的看法。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [dɪ'spjuːt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
There can be no dispute , I am sure ,
那里 能 是 不 争议 ， 我 是 当然 ，

这一点毋庸置疑，我确信如此。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pɑːθ] .
as to the value of some of the results he achieved in that other path .
作为 到 这 价值 的 一些 的 这 结果 他 已达成 在 那 其他 小路 .

至于他通过另一条道路取得的一些成果的价值。

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [kri'eɪt] [ə'njuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [gʊd] - ['sɪtɪzənʃɪp] ,
He did indeed create anew for us the type of good - citizenship ,
他 做过 的确 创造 重新 为了 我们 这 类型 的 好的 - 国籍 ，

他确实为我们重新创造了一种良好的公民形象。

[wel] - [naɪ] [ɪ'feɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːdɪd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] ['dʒɜːnəlɪst] .
well - nigh effaced in a sordid and selfish time , and of an honest politician and a pure - minded journalist .
出色地 - 夜 抹去 在 一个 肮脏的 和 自私 时间 ， 和 的 一个 诚实的 政治家 和 一个 纯的 - 有思想 记者 .

在一个肮脏自私的时代，一位正直的政治家和一位思想纯洁的记者几乎被抹杀。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli] [fə'sʊk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
He never really forsook literature ,
他 绝不 真的 放弃 文学 ，

他从未真正放弃文学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] ['autluks]
and the world of actual interests and experiences afforded him outlooks
和 这 世界 的 实际的 兴趣 和 经历 提供 他 展望
[ænd; ənd] [pə' spektɪvz] ,
and perspectives ,
和 视角 ,

而真实的兴趣和经历则为他提供了广阔的视野和视角。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [iːs'θetɪk] [ɪn'devə(r)] [ɪz][self] - ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]['pɜːblaɪnd] .
without which aesthetic endeavor is self - limited and purblind .
没有 哪个 审美的 努力 是 自己 - 有限的 和 盲人 .

没有它，审美追求就是自我设限和目光短浅的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrətə(r)] ,
He was a great man of letters , he was a great orator ,
他 曾是 一个 伟大的 男人 的 信件 , 他 曾是 一个 伟大的 演说者 ,

他是一位伟大的文学家，也是一位伟大的演说家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒɜːnəlɪst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪtɪz(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
he was a great political journalist , he was a great citizen , he was
他 曾是 一个 伟大的 政治的 记者 , 他 曾是 一个 伟大的 公民 , 他 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'lænθrəpɪst] .
a great philanthropist .
一个 伟大的 慈善家 .

他是一位杰出的政治记者，一位杰出的公民，一位伟大的慈善家。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] [wɪð] [ɪts] [kən'venʃən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['skeəsli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [breɪv]
But that last word with its conventional application scarcely describes the brave
但 那 最后的 单词 和 它是 传统的 应用 几乎 描述 这 勇敢的
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and gentle friend of men that he was .
和 温和的 朋友 的 男人 那 他 曾是 .

但用"勇敢"一词来形容他，远不足以概括他作为人类朋友的勇敢和温柔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [helpt] ['ʌðə(r)z][baɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
He was one that helped others by all that he did , and said ,
他 曾是 一 那 帮助 其他的 经过 全部 那 他 做过 , 和 说 ,

他所做的一切都是为了帮助他人，他说：

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][juːz][wɒz; wəz][æz; əz][waɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪm]
and was , and the circle of his use was as wide as his fame
和 曾是 , 和 这 圆圈 的 他的 使用 曾是 作为 宽的 作为 他的 名声
.
.
.

事实的确如此，他的影响力与他的名声一样广泛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

环岛到波士顿（摘自《文学友(Roundabout to Boston (from Literary Friends)

第2/2页

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [greɪt] [men] , ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['kɒmən] [greɪt] [men] ,
There are other great men , plenty of them , common great men ,
那里 是 其他 伟大的 男人 , 很多 的 他们 , 常见的 伟大的 男人 ,

还有其他伟人，很多很多，都是普通的伟人。

[huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] [nems] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ,
whom we know as names and powers ,
谁 我们 知道 作为 姓名 和 权力 ,

我们所熟知的名字和力量，

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [let] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [daɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ,
and whom we willingly let the ages have when they die , for , living or dead ,
和 谁 我们 心甘情愿 让 这 年龄 有 什么时候 他们 死 , 为了 , 活的 或者 死的 ,

我们甘愿将他们的身影留给后世，无论他们是生是死。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [juː 'es] .
they are alike remote from us .
他们 是 同样 偏僻的 从 我们 .

它们与我们一样遥远。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [wɪð] [juː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ,
They have never been with us where we live ; but this great man was the neighbor ,
他们 有 绝不 到过 和 我们 在哪里 我们 居住 ; 但 这 伟大的 男人 曾是 这 邻居 ,

他们从未和我们住在一起；但这位伟人是我们的邻居。

[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [riːd] [hɪm] [ɔː(r)] [hɜːd] [hɪm] ;
the contemporary , and the friend of all who read him or heard him ;
这 当代的 , 和 这 朋友 的 全部 WHO 读 他 或者 听到 他 ;

他是当代人，也是所有读过他或听过他的人的朋友；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] [fər'get] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [eɪdʒ] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maɪndz] [ɔː(r)] [hɑːts] .
and even in the swift forgetting of this electrical age the stamp of his personality will not be effaced from their minds or hearts .
和 甚至 在 这 迅速 遗忘 的 这 电气 年龄 这 邮票 的 他的 性格 将要 不是 是 抹去 从 他们的 思想 或者 心 .

即使在这个电子时代人们迅速遗忘的浪潮中，他的人格印记也不会从他们的思想和心中抹去。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪlərz] - [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
Of those evenings at the Taylors ' in New York ,
的 那些 晚上 在 这 泰勒 - 在 新的 约克 ,

在纽约泰勒家度过的那些夜晚，

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [best] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
I can recall best the one which was most significant for me , and
我 能 记起 最好的 这 一 哪个 曾是 最多 重要的 为了 我 , 和
['iːv(ə)n] ['feitfuli] [sɪg'nɪfɪkənt] .
even fatefully significant .
甚至 命中注定 重要的 .

我最清楚的一件事对我意义重大，甚至可以说是决定命运的。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
Mr . and Mrs . Fields were there , from Boston ,
先生 . 和 太太 . 田野 是 那里 , 从 波士顿 ,

菲尔兹夫妇也来了，他们来自波士顿。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'njuːd] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːlɪə(r)] ['miːtiŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and I renewed all the pleasure of my earlier meetings with them .
和 我 更新 全部 这 乐趣 的 我的 早些时候 会议 和 他们 .

我重温了之前与他们见面时的所有快乐。

[æt; ət][ðə; ði][end] ['fiːldz] [sed] , ['mɒkɪŋli] , " [doʊnt] [dɪ'spaɪz] ['bɒstən] !
At the end Fields said , mockingly , " Don't despise Boston !
在 这 结尾 田野 说 , 嘲讽地 , " 不 鄙视 波士顿 !

最后，菲尔兹嘲讽地说：“不要轻视波士顿！”

" [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , " [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
" and I answered , as we shook hands , " Few are worthy to live in
" 和 我 回答 , 作为 我们 摇晃 双手 , " 很少 是 值得 到 居住 在
['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

“我一边和他们握手，一边回答说：‘很少有人配得上住在波士顿。’”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] - [jɪrz] [iːv] ,
" It was New - Year's eve ,
" 它 曾是 新的 - 年 前夕 ,

那是除夕夜，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] [snəʊ] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt] [maɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)][kʊd; kəd]
and that night it came on to snow so heavily that my horse - car could
和 那 夜晚 它 来了 在 到 雪 所以 重度 那 我的 马 - 车 可以
['hɑːdli] [plaʊ] [ɪts] [wei] [ʌp][tuː; tə] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] .
hardly plough its way up to Forty - seventh Street through the drifts .
几乎 犁 它是 方式 向上 到 四十 - 第七 街道 通过 这 漂移 .

当晚雪下得很大，我的马车几乎无法穿过积雪到达四十七街。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ai] [rəʊt] [æt; ət] [həʊm] ,
The next day , and the next , I wrote at home ,
这 下一个 天 , 和 这 下一个 , 我 写道 在 家 ,

第二天，以及接下来的几天，我都在家写作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][get] [daʊn] - [taʊn] .
because it was so hard to get down - town .
因为 它 曾是 所以 难的 到 得到 向下 - 镇 .

因为去市中心太难了。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒn][maɪ] [desk] [frɒm; frəm] ['fiːldz]
The third day I reached the office and found a letter on my desk from Fields
这 第三 天 我 达到 这 办公室 和 成立 一个 信 在 我的 桌子 从 田野
,
,
,

第三天我到办公室后，发现桌上有一封菲尔兹寄来的信。

['ɑːskɪŋ] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɒn] [ðə; ði] -
asking how I should like to come to Boston and be his assistant on the '
问 如何 我 应该 喜欢 到 来 到 波士顿 和 是 他的 助手 在 这 -
[ət'læntɪk] ['mʌnθli] - .
Atlantic Monthly ' .
大西洋 月度 - .

他问我是否愿意来波士顿，担任他在《大西洋月刊》的助理。

[ai] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [maɪ] [tʃiːf] [ɒn] [ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] - ,
I submitted the matter at once to my chief on the ' Nation ' ,
我 提交 这 事情 在 一次 到 我的 首席 在 这 - 国家 - ,

我立即将此事呈报给了我在“国家”的首领。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [ˌgʊd'wɪl] [ai] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɒsˌgʊd] , [ɒv; əv]
and with his frank goodwill I talked it over with Mr . Osgood , of
和 和 他的 坦率 善意 我 谈话 它 超过 和 先生 . 奥斯古德 , 的
['tɪknər] & ['fiːldz] ,
Ticknor & Fields ,
蒂克诺 & 田野 ,

我带着坦诚的善意与蒂克诺和菲尔兹公司的奥斯古德先生商量了一下这件事。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [wɪʃt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [njuː]
who was to see me further about it if I wished , when he came to New
WHO 曾是 到 看 我 更远 关于 它 如果 我 希望 , 什么时候 他 来了 到 新的
[jɔːk] ;
York ;
约克 ;

如果我愿意，他来纽约时会和我进一步讨论此事；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['fiːldz] [kən'sɜːnɪŋ] ['diːteɪlz] .
and then I went to Boston to see Mr . Fields concerning details .
和 然后 我 去 到 波士顿 到 看 先生 . 田野 有关 细节 .

然后我去了波士顿拜访菲尔兹先生，商讨一些细节问题。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪft] [ɔːl] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [kən'trɪbjʊtər] ;
I was to sift all the manuscripts and correspond with contributors ;
我 曾是 到 筛 全部 这 手稿 和 对应 和 贡献者 ;

我的职责是筛选所有稿件并与投稿人通信；

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['lɪtərəri] [pruːf] - ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] ;
I was to do the literary proof - reading of the magazine ;
我 曾是 到 做 这 文学 证明 - 阅读 的 这 杂志 ;

我负责杂志的文学校对工作；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [bʊk] - [n'əʊtɪsɪz] ,
and I was to write the four or five pages of book - notices ,
和 我 曾是 到 写 这 四 或者 五 页面 的 书 - 通知 ,

我的任务是写四五页书评，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɪn][faɪnə] [taɪp] ;
which were then printed at the end of the periodical in finer type ;
哪个 是 然后 打印 在 这 结尾 的 这 期刊 在 更精细 类型 ;

然后以更细的字体印在期刊的末尾；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
and I was to have forty dollars a week .
和 我 曾是 到 有 四十 美元 一个 星期 .

我每周能拿到四十美元。

[ai] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)] [les] [wɜːk] ,
I said that I was getting that already for less work ,
我 说 那 我 曾是 获得 那 已经 为了 较少的 工作 ,

我说过，我已经用更少的力气得到了同样的结果。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['fiːldz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ten] [d'ɒləz] [mɔː(r)] .
and then Mr . Fields offered me ten dollars more .
和 然后 先生 . 田野 提供 我 十 美元 更多的 .

然后菲尔兹先生又给了我十美元。

[ə'pɒn] [ðiːz] [tɜːmz] [wiː; wi] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ]
Upon these terms we closed , and on the 1st of March , which was my
之上 这些 条款 我们 关闭 , 和 在 这 1st 的 行进 , 哪个 曾是 我的
['twenti] - [naɪnθ] ['bɜːθdeɪ] ,
twenty - ninth birthday ,
二十 - 第九 生日 ,

根据这些条款，交易完成。3月1日，也就是我29岁生日那天，

[ai] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [maɪ] [wɜːk] .
I went to Boston and began my work .
我 去 到 波士顿 和 开始 我的 工作 .

我去了波士顿，开始了我的工作。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [əd'vaɪzɪŋ] [wɪð] ['ləʊəl] ; [hiː; hi]
I had not decided to accept the place without advising with Lowell ; he
我 有 不是 决定 到 接受 这 地方 没有 建议 和 洛厄尔 ; 他
['kaʊnsld] [ðə; ði] [step] ,
counselled the step ,
建议 这 步 ,

我决定接受这份工作之前，先征求了洛厄尔的意见；是他建议我这么做的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .
and gave me some shrewd and useful suggestions .
和 给予 我 一些 精明 和 有用 建议 .

并给了我一些精辟而有用的建议。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['fiːldz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [tækt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
The whole affair was conducted by Fields with his unfailing tact and kindness ,
这 所有的 事务 曾是 实施 经过 田野 和 他的 永不失败 策略 和 仁慈 ,

整个事件都是菲尔兹以他一贯的机智和友善处理好的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [æz; əz]
but it could not be kept from me that the qualification I had as
但 它 可以 不是 是 保留 从 我 那 这 资格 我 有 作为
['præktɪkl] ['prɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [məʊst] ['væljuːd] ,
practical printer for the work was most valued ,
实际的 打印机 为了 这 工作 曾是 最多 有价值的 ,

但我无法否认，我作为一名实际印刷工的资格是这份工作最看重的。

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuːd] ,
if not the most valued ,
如果 不是 这 最多 有价值的 ,

即使不是最有价值的，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [pruːf] - ['riːdə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪl] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd]
and that as proof - reader I was expected to make it avail on the side
和 那 作为 证明 - 读者 我 曾是 预期的 到 制作 它 可用 在 这 边
[ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] .
of economy .
的 经济 .

作为校对员，我被要求在节约成本方面做出贡献。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [laɪfs] [fiːst] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] - [paɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] ;
Somewhere in life's feast the course of humble - pie must always come in ;
某处 在 生活的 盛宴 这 课程 的 谦逊的 - 馅饼 必须 总是 来 在 ;

人生盛宴中，总会有一刻不得不吃苦头；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] ['həʊlli] ['relɪʃ] [ðɪs] , [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and if I did not wholly relish this , bit of it ,
和 如果 我 做过 不是 完全 尽情享用 这 , 少量 的 它 ,

即使我没有完全享受其中的一部分，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][daɪ'dʒestɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .
I dare say it was good for me , and I digested it perfectly .
我 敢 说 它 曾是 好的 为了 我 , 和 我 消化 它 完美 .

我敢说它对我的身体有好处，而且我完全消化了。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ækt] [ə'fɪʃəsli] ,
Act officiously ,
行为 专横地 ,

表现得过于尽职尽责，

[nɒt] [ə'fɪʃəli] ['kɒnfɪdəns] [ai][hæv; həv] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [felt] [wen] [rɒŋ] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːtis]
not officially Confidence I have nearly always felt when wrong George William Curtis
不是 官方 信心 我 有 几乎 总是 毛毡 什么时候 错误的 乔治 威廉 柯蒂斯
[gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)][best] [waɪn] ['lɒŋˌfeləʊ] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['semi] -
Give him your best wine Longfellow Love and gratitude are only semi -
给 他 你的 最好的 葡萄酒 朗费罗 爱 和 感激 是 仅有的 半 -
[ɑː'tɪkjuleɪt] [æt; ət][ðə; ði][best] [meɪd] [ɔːl] [men] [trʌst] [hɪm] [wen] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['mɒtli]
articulate at the best Made all men trust him when they doubted his opinions Motley
能言善辩 在 这 最好的 制成 全部 男人 相信 他 什么时候 他们 怀疑 他的 意见 杂色
['kwɒrəl] [wɒz; wəz] [wɪð] ['erə(r)] ,
Quarrel was with error ,
争吵 曾是 和 错误 ,

并非官方的自信，我几乎总是在犯错时感到自信。乔治·威廉·柯蒂斯：给他你最好的酒。朗费罗：爱和感激充其量只能勉强表达出来。莫特利：当人们怀疑他的观点时，他让所有人都信任他。争吵的对象是错误。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [wel] [lɒst] [wen'evə(r)]
and not with the persons who were in it The world is well lost whenever
和 不是 和 这 人 WHO 是 在 它 这 世界 是 出色地 丢失的 每当
[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rɒŋ] ['wɪmɪnz] [raɪts]
the world is wrong Women's rights
这 世界 是 错误的 女性的 权利

而不是与身处其中的人在一起。当世界走向错误时，世界就彻底迷失了。妇女权利

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['raʊndəbaʊt] [tuː; tə] ['bɒstən] , [baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
End of Project Gutenberg's Roundabout to Boston , by William Dean Howells
结尾 的 项目 古腾堡的 迂回 到 波士顿 , 经过 威廉 院长 豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯所著《古腾堡计划：通往波士顿的环岛》的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神